Muzej Đakovštine

VODIČ

kroz stalni postav kulturno-povijesnog razvoja Đakova

GUIDE

to the Permanent Exhibition of the Cultural and Historical Development of Đakovo

EINFÜHRUNG

in die ständige Ausstellung der kulturgeschichtlichen Entwicklung von Djakovo

Đakovo, 2013.

NAKLADNIK / PUBLISHER / VERLAG
Muzej Đakovštine

ZA NAKLADNIKA / FOR THE PUBLISHER / FÜR VERLAGE
Borislav Bijelić

AUTOR VODIČA / AUTHOR OF THE GUIDE / AUTOR
Borislav Bijelić

TEKST / TEXT / TEXT
Borislav Bijelić

RECENZENTI / REVIEWS / GUTACHTER
Mario Beusan
Grgur Marko Ivanković

FOTOGRAFIJE / PHOTOGRAPHS / FOTOS
Marko Perić
Andrej Car

LEKTOR I KOREKTOR / LANGUAGE EDITOR AND PROOF-READER / LEKTOR UND KORREKTOR
Hrvoje Miletić

PRIJEVODI / TRANSLATION / ÜBERSETZUNGEN
Tea Tosenberger
Snježana Marić

RAČUNALNA OBRADA / PRE-PRESS / COMPUTER-VERARBEITUNG

Hardy, Đakovo

DIZAJN NASLOVNICE / COVER DESIGN / EINBANDGESTALTUNG

Hrvoje Duvnjak

TISAK / PRINT / PRESSE

Tiskara, Budrovci

NAKLADA / EDITION / AUFLAGE

500 primjeraka / 500 copies / 500 Exemplare

ISBN 978-953-7128-45-6

CIP

Vodič je tiskan uz potporu Ministarstva Kulture Republike Hrvatske i Grada Đakova

The Guide was printed with the support of Ministry of Culture of the Republic of Croatia and the town Đakovo

Dieses Handbuch ist mit der Unterstützung des kroatischen Kulturministeriums und der Stadt Djakovo veröffentlicht worden

SADRŽAJ / CONTENTS / INHALT

Predgovor / Preface / Vorwort

Kulturno-povijesna zbirka kao dio stalnog muzejskog postava / Cultural and historical collection as a part of the permanent Museum exhibition / Kulturhistorische Sammlung als Teil der ständigen Museumsausstellung

Đakovo od 13. do 19. stoljeća / Đakovo from the 13th till the 19th century / Đakovo von 13. bis 19. Jahrhundert

Tursko doba / The Ottoman era / Die Türkenzeit

Razvoj grada do kraja 18. stoljeća / Development of the town till the end of the 18th century / Die Entwicklung der Stadt bis zum Ende des 18. Jahrhunderts

Đakovo od početka 19. do 40-ih g. 20. stoljeća / Đakovo from the beginning of 19th century till the 1940s / Đakovo am Anfang des 19. bis zu 40-ger Jahren des 20. Jahrhunderts

Razvoj obrta / Development of crafts / Entwicklung des Handwerks

Hrvatsko pjevačko društvo Sklad - Preradović / Croatian Music Ensemble Sklad-Preradović / Der kroatische Gesangverein Sklad - Preradović

Dobrovoljno vatrogasno društvo / Volounteer Fire Department / Die freiwillige Feuerwehr

Školstvo / Educational system / Schulwesen

Đakovačke čitaonice / Đakovo reading rooms / Bibliotheken in Djakovo

Sokolska društva / Sports associations / Die Sokol-Turnbewegung in Djakovo

Sport u Đakovu prvih desetljeća 20. stoljeća / Sport in Đakovo during the first decades of the 20th century / Sport in Djakovo in den ersten Jahrzehnten des 20. Jahrhunderts

Građanski salon / Middle-class parlour / Bürgerlicher Salon

Domovinski rat / Croatian War of Independence / Der Kroatienkrieg

Predgovor

Iako su zaljubljenici u kulturnu baštinu Đakova i Đakovštine već i u periodu između dva svjetska rata, i to u nekoliko navrata, davali inicijativu za osnivanje gradskog zavičajnog muzeja, u realizaciju toga projekta krenulo se tek po završetku Drugoga svjetskog rata. Inicijativa za otvaranje muzeja pokrenuta je unutar kruga kolekcionara okupljenih oko Društva ljubitelja starina. Upravo na njihovu inicijativu muzej je i osnovan potkraj 1951. godine, a samo godinu dana kasnije, 22. studenoga 1952., otvoren je i njegov prvi stalni postav. Autorica postava bila je tadašnja ravnateljica Muzeja Hedviga Dekker koja je u pet izložbenih prostorija, u duhu vremena kojem je pripadala i uz prostorne i materijalne mogućnosti koje nisu bile velike, izložila najvrednije predmete iz netom formiranih muzejskih zbirki: arheološke, etnografske, umjetničke i kulturno-povijesne.

U prvobitno dodijeljenom prostoru, na svega 208 m^2, Muzej je bio smješten do 1967. godine kada je preseljen na kat zgrade koju je za potrebe franjevaca još 1857. godine dao izgraditi biskup Josip Juraj Strossmayer. U novom, duplo većem prostoru, koji nije bio optimalno, ali je bio svakako bolje rješenje od prethodnog, djelatnici Muzeja, zajedno sa suradnicima iz drugih muzejskih ustanova, uspjeli su sredinom 1970. godine otvoriti novi, drugi po redu stalni muzejski postav. Taj postav proširen je tijekom 1973. godine dodatnom građom koja je raspoređena u tri nove prostorije. U tom obliku stalni postav egzistirao je sve do izbijanja Domovinskog rata.

Sredinom 1991. godine, po odluci Ministarstva kulture, gotovo cjelokupni muzejski fundus, iz sigurnosnih razloga, premješten je u ratom manje ugrožena područja Republike Hrvatske. Samo nekoliko godina nakon što je privremeno ostao bez dijela svoga fundusa, Muzej će od svibnja 1994. godine ostati i bez zgrade. Naime, zgrada u Preradovićevoj 17 vraćena je u posjed Biskupije Đakovačke i Srijemske, a Muzej preseljen u nefunkcionalnu, derutnu, strukturom prostora, veličinom i na svaki drugi

Secesijska zgrada (danas Ulici bana Jelačića) u kojoj je Muzej bio smješten od svoga osnutka do 1967. godine.

The art nouveau building (in today's Ban Josip Jelačić street), in which the Museum was located since its establishment in 1967.

Secessionsgebäude (jetzt in der ban Jelačić Strasse), wo sich das Museum von den Anfängen bis 1967

način neprimjerenu zgradu u kojoj će ostati sve do 2002. godine.

U tom prostoru, u kojem smo u međuvremenu bili primorani prihvatiti izmješteni dio muzejskog fundusa, o nekom novom stalnom postavu jedva da se moglo i razmišljati. On će postati aktualan tek nakon odluke gradskih vlasti da Muzej smjesti na novu lokaciju, u zgradu bivšeg kotara koja je, po svemu sudeći, bila sagrađena sredinom, a temeljito obnovljena potkraj 19. stoljeća. U svibnju 2002. godine, nakon što je zgrada prethodno doživjela još jednu rekonstrukciju, Muzej je preseljen u nove prostore u kojima se nalazi sve do danas. Prvi i osnovni zadatak zaposlenih u Muzeju bio je vezan za poslove oko realizacije novog, trećeg po redu stalnog muzejskog postava.

Zgrada u kojoj je danas smješten Muzej Đakovštine
The building in which the Museum is currently located
Das Gebäude in dem sich das Museum heute befindet

Preface

Despite the recurrent efforts to establish the museum of local history, as early as in the period between the two World Wars, people who admired the cultural heritage of the town Đakovo and of Đakovo Region managed to follow through the project only after the Second World War. The initiative for opening the museum was first launched by a group of collectors included in the antique admirers group. It was on their initiative that the museum was founded at the end of 1951, and only a year later, on November 22nd, the first permanent exhibition was set up. The author of the exhibition was Hedviga Dekker, who was also the director of the museum at the time. She managed, in the spirit of the age she lived in, and concerning limited spatial and material conditions, to exhibit the most valuable objects from the newly formed museum collections: archaeological, ethnographic, artistic, as well as cultural and historical, in five small exposition areas.

The Museum was housed in the originally allocated venue in only 208 square metres till 1967, when it was relocated to the upper floor of the building built by Bishop Josip Juraj Strossmayer for the Franciscans. In the mid-1970s, employees of the Museum managed to set up, together with associates from other museum institutions, a new, second, twice as big permanent museum exhibition in the new ve-

Vorwort

Obwohl die Ünerstützer des kulturellen Erbes von Djakovo und dessen Umgebung, schon in der Zeit zwischen den beiden Weltkriegen, und bei mehreren Gelegenheiten, die Einrichtung der städtischen Heimatmuseum förderten, hat die Realisierung dieses Projekts am Ende des Zweiten Weltkrieges begonnen. Die Initiative, ein Museum zu eröffnen, entstand im Kreis der. Sammler die sich *Liebhaber des Altertums* nannten. Dank derer Initiative wurde das Museum in dem späten 1951 gegründet und nur

U zgradi koju je 1857. godine podigao biskup Josip Juraj Strossmayer Muzej se nalazio od 1967. do 1994. godine.

From 1967 till 1994 the Museum was located in the building erected in 1857 by the Bishop Josip Juraj Strossmayer.

In dem Gebäude, dass 1857 der Bischof Josip Juraj Strossmayer bauen ließ, befand sich das Museum von 1967 bis 1994.

Prije preseljenja na današnju lokaciju Muzej je, od 1994. do 2002. godine, privremeno utočište našao u danas nepostojećoj kući u Radićevoj ulici.

Before it had been moved to its today's location, the Museum was located in a building (it does not exist today) in the Radić street, from 1994 till 2002.

Vor seinem Wechsel zu seiner aktuellen Position, fand das Museum von 1994 bis 2002 seine vorübergehende Zuflucht in einem Haus, das nicht mehr existiert, in der heutigen Radićeva Straße

nue, which was not an optimal solution, but by all means better than the previous one. This exhibition was expanded in 1973 by adding new material, which was then distributed into three new rooms. In that form, the permanent exhibition existed up to the beginning of the Croatian War of Independence.

In mid-1991, following the decision of the Ministry of Culture, nearly all museum holdings were, from safety reasons, moved to areas of the Republic of Croatia that were less affected by the War. Only a few years after it had temporarily lost a part of its holdings, the Museum also lost its building in 1994.

ein Jahr später, am 22 November 1952, wurde seine erste Dauerausstellung eröffnet. Autorin der Ausstellung war die ehemalige Direktorin des Museums, Hedviga Deker, die in fünf nicht besonders großen und den räumlichen und materiellen Möglichkeiten passenden Ausstellungsräume, im Geiste der Zeit, die wertvollsten Gegenstände aus den neu gegründeten Sammlungen des Museums: archäologischen, ethnographischen, künstlerischen und kulturhistorischen ausstellte.

In dem ursprünglich, nur 208 m großen Raum, befand sich das Museum bis 1967, als es in den ersten Stock des Gebäudes verlegt wurde, das vom Bischof Josip Juraj Strossmayer für die Franziskaner noch 1857 aufgebaut wurde. Der neue, größere Raum, der auch keine optimale, aber auf jeden Fall eine bessere Lösung als der vorherige war, ermöglichte den Arbeitskräften des Museums, zusammen mit Kollegen aus anderen Museen, Mitte 1970 eine neue, zweite Dauerausstellung zu öffnen. Die Ausstellung wurde im Laufe des 1973 erweitert durch das zusätzliche Material, das in drei neuen Ausstellungsräumen verteilt wurde. So existierte die Dauerausstellung bis zum Ausbruch des Heimatskrieges.

Mitte 1991, durch den Erlass des Kulturministeriums zogen fast alle Museumsbestände, aus Sicherheitsgründen in die weniger betroffenen Gebiete Kroatiens. Bald nachdem das Museum einen Teil seiner Bestände vorübergehend verloren hatte, verlor es im Mai 1994 auch sein bisheriges Gebäude in der Preradovićeva Strasse 17, der der Diözese von Dja-

The building in 17 Preradović Street was returned to the Diocese of Bosna (Djakovo) and Srijem, and the Museum was moved into a dysfunctional ruined building, unsuitable in terms of structure of the venue, size, and in every other way; and was located there until the end of 2002.

We could hardly think about setting up a new, permanent exhibition in that venue, in which we in the meantime had to place the museum holdings that were returned to us. It was set up only after the town authorities had decided to relocate the Museum to a new location, in the building that belonged to the former county, and was by all indications built in the mid-19th century, and thoroughly renovated in the late 19th century. In May of 2002, after the building had been reconstructed once again, the Museum was relocated to a new venue, in which it has been till today. The first and the basic goal of all the people working in the Museum was to put together a new, third permanent museum exhibition.

kovo und Syrmien zurückgegeben worden war, sodass sich das Museum in einem nichtfunktionalen verfallenen und je nach Struktur, Raum, Größe und in jeder anderen Hinsicht unangemessenen Gebäude befand, wo es bis 2002 blieb.

In diesem Raum, wo wir in der Zwischenzeit die verlegten Teile der Bestände aufgenommen hatten, konnte man über eine neue Dauerausstellung kaum nachdenken. Die wird aktualisiert erst nach der Entscheidung der lokalen Behörden, für das Museum einen neuen Standort zu finden, nämlich das Gebäude des ehemaligen Bezirks, das vermutlich, in der Mitte des 19.Jhs. gebaut wurde und vollständig im späten 19.Jahrhundert restauriert worden ist. Im Mai 2002 Jahr, nachdem das Gebäude noch gewissem Umbau unterzogen worden war, wurde das Museum in ein neues Gebäude umgezogen, in dem es sich bis zum heutigen Tag befindet. Die erste und die wichtigste Aufgabe, die vor den Arbeitskräften des Museums stand, waren die Tätigkeiten im bezug auf die Eröffnung einer neuen, zwar dritten Dauerausstellung.

Kulturno-povijesna zbirka kao dio stalnog muzejskog postava

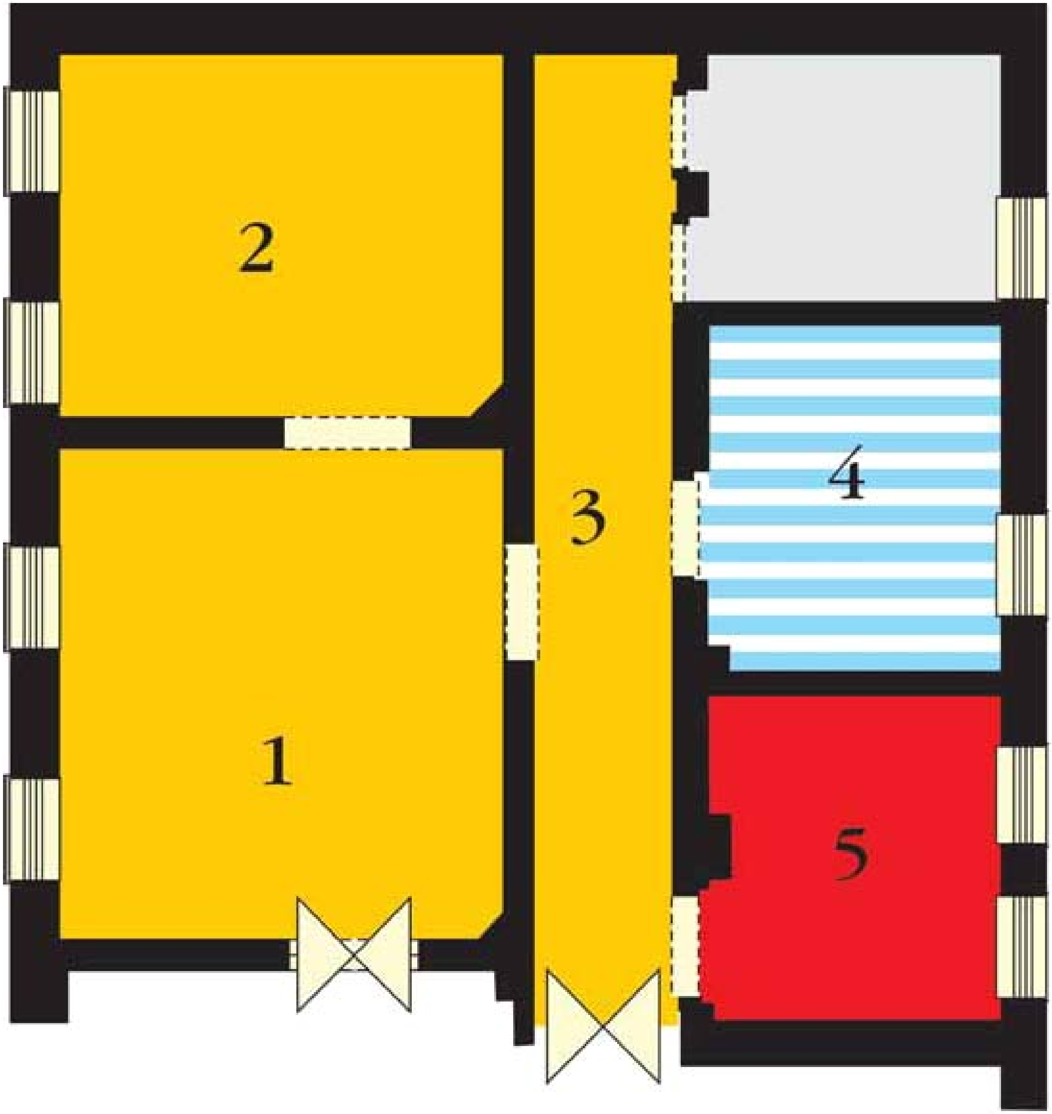
Najnoviji, treći po redu stalni muzejski postav, nije osmišljen idealno tipski, već na osnovu realnih parametara s kojima smo bili suočeni. Idejno ga osmišljavajući maksimalno smo respektirali broj i kvalitetu građe koja nam je stajala na raspolaganju, s jedne strane, te veličinu i strukturu prostora u kojemu smo tu građu trebali smjestiti. Imajući u vidu spomenute momente, uz, dakako, i određeni broj drugih, gotovo isto toliko značajnih, kustosi Muzeja oblikovali su idejnu koncepciju cjelovitog muzejskog postava. Za dominantno polazište u izradi muzejske koncepcije odabran je kronološko-tematski pristup, te je odlučeno da se etnološki i povijesni dio postava smjeste u prizemlju zgrade, a arheološki postav, kao zasebna cjelina, na njezinom prvom katu.

Prihvativši ovakav koncept stalnog postava bili smo svjesni činjenice da je to tek jedan od mogućih, s čisto muzeoloških pozicija gledano možda ne baš najsretniji, ali svakako koncept kojega smo u danom trenutku – vodeći računa o količini građe s kojom raspolažemo, njezinoj kvaliteti, očekivanjima naših osnivača i relativno kratkom vremenskom intervalu unutar kojega smo trebali čitav projekt privesti kraju - bili u stanju konzistentno osmisliti, a potom, uz pomoć za to educiranih stručnjaka, i na zadovoljavajući način privesti kraju.

Dileme oko toga na koji način prezentirati kulturno-povijesnu zbirku u okviru cjelovitog stalnog postava uistinu su bile brojne. Jedan od mogućih načina bio je taj da pokušamo geografski locirati područje Đakovštine te predočimo osnove njezinog društvenog razvitka. Ili, preciznije rečeno, da kroz stalni postav naglasimo nit koja je činila osnovu povijesnog razvoja našeg užeg zavičaja.

No, takav koncept, bez prethodno izvršenih priprema, a te nužno pretpostavljaju i određena znanstvena istraživanja u svrhu izrade povijesnih sinteza, činio nam se preambicioznim. To tim više što su takve sinteze još uvijek u povojima, a povijesna građa koja nam je stajala na raspolaganju u svrhu njihove nadogradnje nije bila te kvalitete i obima da bi nam garantirala uspjeh u nekim budućim istraživanjima kratkog trajanja.

Pokušati pak etnografski dio muzejske zbirke izravno interpolirati u zamišljeni kronološki niz povijesnih događanja, što je također bilo jedno od mogućih rješenja, činilo se interesantnim, ali ne i tehnički izvodljivim. Naime, tim činom mi bismo jednu zaokruženu, kvalitetnu cjelinu, nužno morali razbiti na nekoliko dijelova za koje nismo bili sigurni kako bi funkcionirali u nekom novom kontekstu. To tim više što bi samo novija etnografska građa (kraj 19. i prva polovica 20. stoljeća) mogla ukazivati na određene momente prožimanja urbanog i ruralnog. Rješenja za starija povijesna razdoblja, u slučaju prihvaćanja naznačenog koncepta, nismo imali.



Tlocrt stalnog postava 1.-3. Đakovo od 13. do 40-ih godina 20. stoljeća, 4. Građanski salon, 5. Domovinski rat

The ground plan of the permanent exhibition: 1-3 Đakovo from the 13th century till 1940s, 4 Middle-class parlour, 5 The Croatian War of Independence

Grundriss der Ausstellung 1.-3. Djakovo vom 13. Jh bis zu den 40er Jahren des 20. Jhs., 4. bürgrlicher Salon, 5. der Kroatienkrieg

Na ovom mjestu spomenuli smo samo neka od mogućih rješenja vezanih za izradu muzejske koncepcije stalnog postava, i to ne s toga kako bi ih na ovom mjestu ponovno kritički valorizirali, već kako bismo čitateljima stavili do znanja da smo ih bili svjesni, ali da smo se ipak odlučili za neka druga rješenja koja nisu bila nužno bolja, ali u danom momentu, iz razloga u ovom tekstu već spomenutih, za nas svakako prihvatljivija.

Stalni postav kulturno-povijesnog razvoja Đakova realiziran je u lijevom dijelu prizemlja zgrade na površini od 96,80 m^2. U postav se ulazi iz biljetarnice, a potom, kružnim kretanjem, obilaze se četiri sobe i hodnik u kojima su u kronološkom nizu postavljene tri veće cjeline podijeljene u tematske blokove.

Prvu cjelinu, koja zauzima daleko najveći prostor (dvije sobe i hodnik), naslovili smo Đakovo od 13. do 40-ih godina 20. stoljeća. U prvoj sobi smješteni su tematski blokovi vezani za najstariju povijest Đakova, turski period, te povijesni razvoj grada u 17. i 18. stoljeću. U preostalom prostoru, kroz nekoliko tematskih blokova, prezentiran je uspon građanskog sloja tijekom 19. i u prvim desetljećima 20. stoljeća. U tom dijelu postava centralno mjesto imaju blokovi o razvoju obrta, školstva, ali i oni posvećeni aktivnostima pojedinih udruga i institucija.

U trećoj sobi instaliran je interijer građanskog salona dominantno bidermajerskog stila, a u četvrtoj, kao zasebna cjelina, Domovinski rat.

Stalni postav kulturno-povijesnog razvoja Đakova oblikovan je brojnim izlošcima i njihovom interpretacijom u vidu posebno dizajniranih postera oblikovanih metodom računalne animacije. Aplicirani slikovni arhivski materijal i tekstualni sažeci omogućavaju lako i kvalitetno praćenje i razumijevanje izloženih tema, a postavljeni su na početku prezentacije pojedinih cjelina. Uz postere najčešće su postavljena i kolor-print uvećanja primjerenog slikovnog sadržaja.

Idejni projekt sveukupne prostorne koncepcije i likovnog oblikovanja stalnog postava, kao i njegovih pojedinih dijelova, izradio je mr. sc. Mario Beusan. Ako su kustosi Muzeja odgovorni za muzejsku koncepciju postava, a jesu, profesor Beusan zasigurno je najodgovorniji za njihovu vizualizaciju.

Cultural and historical collection as a part of the permanent Museum exhibition

The latest permanent exhibition, third in succession, is not organized as usual, but based on the real circumstances which we had to deal with. While organizing the exhibition, the elements to be taken into consideration were the amount and quality of material which we had at our disposal on the one hand, and the size and structure of the space intended for exhibiting the material on the other hand. While bearing in mind the above mentioned, and of course a certain number of other nearly as much important factors, the curators of the Museum formed a preliminary concept of the complete museum exhibition. Chronological and thematic sequence were chosen as the prevailing starting point in the organization of the museum concept, so we decided to install the ethnological and historical part of the exhibition in the ground floor of the building, and the archaeological exhibition, as a separate unit, on the first floor.

As we accepted this concept for the permanent exhibition, we were aware of the fact that it is only one of the possible concepts, and from the Museum's point of view perhaps not the best one, but for sure a concept that we were at the given time able to - taking into account the amount of material which we had at

Kulturhistorische Sammlung als teil der ständigen Museumsausstellung

Die neueste, dritte Dauerausstellung wurde nicht auf Idealstandarden konzipiert, sondern auf realen Parameter, mit denen wir konfrontiert worden waren. Bei der konzeptionellen Ausarbeitung haben wir einerseits die Anzahl und Qualität der Materialien, die uns zur Verfügung standen, und die Größe und Struktur des Gebietes, wo wir das Material unterbringen sollten, anderseits, weitestgehend respektiert. Diese Momente, und auch eine Reihe von anderen, genauso wichtigen Faktoren berücksichtigend, haben Kuratoren das Grobkonzept einer umfassenden Museumsausstellung geprägt. Für den dominanten Ausgangs- punkt bei der Entwicklung des Museums wurde der chronologische und thematische Ansatz gewählt, und es wurde beschlossen, den ethnologischen und den historischen Teil der Ausstellung im Erdgeschoss und den archäologischen, als eine separate Einheit im ersten Stock zu unterbringen.

Als wir dieses Konzept der Dauerausstellung angenommem haben, waren wir uns dessen bewusst, dass dies nur eine mögliche, aus der Perspektive eines idealen Museums, vielleicht nicht die glücklichste Lösung war, aber sicherlich ein optimales Konzept, das wir zu einem bestimmten Zeitpunkt

our disposal, its quality, the expectations that the museum founders and a relative short time period in which we should have carried through the project- to consistently form and then, with the help of educated experts, bring to an end in a satisfactory manner.

The dilemmas concerning the way in which the cultural and historical collection should be presented within the permanent exhibition were indeed numerous. One of the possible solutions was to geographically locate the area of the Đakovo Region, and to present the root of its social development. In other words, to highlight, through the permanent exhibition, the element that was the constituent part of the historical development of our Region.

However, without carefully made preparations, which must be preceded by certain scientific research in order to make the historical synthesis, that kind of concept seemed to be too ambitious. Even more, because these syntheses are still in their infancy, and because the historical collection available to upgrade them did not have the quality and volume needed to guarantee success in possible future research.

Although interpolating the ethnographic part of the museum collection directly into an imaginative chronological string of historical happenings seemed interesting, and was one of the possible solutions, it did not seem technically feasible. Namely, by doing that, we would be forced to necessarily break a good, complete unit into several units for which we weren't certain how they would function in a new context.

entwickeln konnten - unter Berücksichtigung der Materialmenge und dessen Qualität, der Erwartungen unserer Gründer und der relativ kurzen Zeit, in der wir das gesamte Projekt zu vollenden hatten -und das wir noch, mit Hilfe der qualifizierten Fachkräften auch geeigneterweise durchsetzen mussten.

Zweifel darüber, wie wir unsere kulturhistorische Sammlung im Rahmen einer vollständigen Dauerausstellung präsentieren sollten, waren wirklich zahlreich. Eine Möglichkeit war, dass wir versuchen, die Djakovstina –Region geographisch zu platzieren und deren gesellschaftliche Entwicklung vorzustellen. Oder, genauer gesagt, durch die Dauerausstellung den Leitfaden herauszuheben, der die Basis der historischen Entwicklung unserer engsten einheimischen Umgebung bildet.

Aber ein solches Konzept schien uns ehrgeizig, ohne dass die Vorbereitungsmaßnahmen, die gewisse wissenschaftliche Forschungen beinhalten, durchgeführt worden waren, um die historische Synthese zu entwickeln, umso mehr, dass solche Synthesen immer noch in den Kinderschuhen waren, und historische Dokumente, die uns zur Verfügung standen hinsichtlich deren Aktualisierung und Erweiterung, deren Qualität und deren Umfang keinen Erfolg bei weiteren kurzfristigen Forschungen garantierten.

Ein Versuch, den ethnographischen Teil der Sammlung des Museums in eine imaginäre chronologische Abfolge der historischen Ereignisse zu in-

Even more so, because the more recent ethnographic holdings (end of the 19th and the first half of the 20th century) could point out certain moments of interfusion of the urban and the rural. In case we decided to accept the indicated concept, there were no solutions for the earlier historical periods.

We have mentioned only a few of the possible solutions related to the organization of the museum concept for the permanent exhibition, and our intention was not to assess them critically once again, but to indicate to the reader that we were aware of them, but opted for different solutions, which are not necessarily better, although certainly more acceptable to us at the given moment, for the reasons already mentioned in the text.

Permanent Exhibition of the Cultural and Historical Development of Đakovo is placed in the ground the floor, in left part of the building, in 96.80 square metres space. Entrance to the exhibition is through the booking office and then, moving in circles, one goes through four rooms and a hallway where three bigger units divided into thematic sections are chronologically ordered.

The first unit, which takes up by far the biggest space (two rooms and a hallway), is named "Đakovo from the 13th century till the 1940s." Thematic sections related to the earliest history of Đakovo, the Ottoman Era, and the historical development of the town in the 17th and 18th century, are located in the first room. The rise of the middle class during the 19th

terpolieren, war uns sehr interessant -als eine der möglichen, aber technisch nicht realisierbaren Lösungen, insbesondere da wir dafür eine komplette, hochwertige Einheit in mehrere Teile zu brechen hätten, für die wir nicht sicher waren, ob sie in einem neuen Kontext funktionieren könnte, insbesondere weil das neuste ethnographische Material selbst (das Ende des 19. und die erste Hälfte des 20. Jahrhunderts) auf gewisse Elemente der Verflechtung von Stadt und- Landleben aufweisen könnten. Wenn wir das angegebene Konzept angenommen hätten, hätten wir leider keine Lösung für ältere Epochen.

Hier haben wir nur einige der möglichen Lösungen im bezug auf die konzeptuelle Entwicklung des Museums erwähnt, aber nicht mit der Absicht, sie an dieser Stelle kritisch aufzuwerten, sondern den Lesern es deutlich zu machen, dass wir sie alle berücksichtigt haben, aber haben uns trotzddem für eine andere entschieden, die nicht unbedingt besser war, aber für uns jedoch zu einem bestimmten Zeitpunkt annehmbarer, von dem wir schon vorher in diesem Artikel gesprochen haben.

Dauerausstellung der kulturellen und historischen Entwicklung von Djakovo befindet sich auf der linken Seite des Erdgeschosses des Gebäudes auf einer Fläche von 96,80 Quadratmetern. Die Ausstellung beginnt beim Kartenschalter und dann folgen, in einer kreisförmigen Bewegung, vier Zimmer und ein Flur, wo drei große in thematische Blöcke unterteilte Einheiten chronologischer angeordnet sind.

and the first decades of the 20th century is presented in the remaining space in a number of theme sections. In that part of the exhibition, the sections representing development of crafts and the educational system take the central position, as well as those dedicated to the activities of certain associations and institutions.

In the third room, the interior of a middle-class parlour furnished in the Biedermeier style is put up, while the Croatian War of Independence is presented in the fourth room, as a separate unit.

The Permanent Exhibition of the Cultural and Historical Development of Đakovo is modelled through numerous exhibits and their interpretations which are presented on specially designed posters made using the method of computer animation. The pictorial archival material and textual summaries, which are displayed in the beginning of the presentation of individual units, enable easy and high-quality comprehension and understanding of the exhibited themes. Besides posters, also color-print magnifications presenting the appropriate pictorial content are displayed.

M.Sc. Mario Beusan created the spatial conception and graphic design for the entire permanent exhibition. The Museum curators are responsible for the design of the museum conception, and professor Beusan was the most responsible for its visual representation.

Die erste Gruppe, die bei weitem den größten Raum einnimmt (zwei Zimmer und ein Flur) haben wir *Djakovo vom 13. Jahrhudert bis zum 40er Jahren des 20. Jahrhunderts* genannt. Im ersten Raum befinden sich Themen rund um die früheste Geschichte von Djakovo, osmanische Periode, und die historische Entwicklung der Stadt im 17. und 18. Jahrhundert. In dem übrigen Bereich, ist durch mehrere thematische Blöcke der Aufstieg der bürgerlichen Klasse im 19. und in den ersten Jahrzehnten des 20. Jahrhunderts vorgestellt worden. Den Mittelpunkt in diesem Teil der Ausstellung bilden Blöcke, die sich auf die Entwicklung von Handel und Schulwesen beziehen, als auch diejenigen, die die Aktivitäten der einzelnen Organisationen und Institutionen behandeln .

Im dritten Raum wurde der Innenraum eines bürgerlichen Salons im dominanten Biedermeier-Stil installiert, und in dem vierten, als eine separate Einheit, der Kroatienkrieg.

Ständige Ausstellung der kulturhistorischen Entwicklung von Djakovo bilden zahlreiche Exponate und deren Interpretation in Form von speziell mit Computeranimation entwickelten Plakaten Die ausgestellten Bilder und textlichen Zusammenfassungen werden zu Beginn der Präsentation der einzelnen Einheiten eingestellt und bieten einen einfachen und präzisen Rundgang durch die Ausstellung und Verständnis von gezeigten Themen an. Neben den Plakaten befinden sich auch Farbdruckvergrößerungen von entsprechenden Bildinhalten

Vorplanung der gesamten räumlichen Konzepte und visuelle Gestaltung der Dauerausstellung und deren einzelnen Teilen sind von dem Herrn mr. sc. Mario Beusan gemacht worden. Wenn die Kuratoren für das Konzept der Ausstellung verantwortlich sind, hat der Herr Professor Beusan sicherlich die größte Verantwortung für deren Visualisierung.

Plan postava: *1. Uvodni blok, 2. Tekstilno rukotvorstvo, 3. Tradicijsko graditeljstvo, 4. Djevojački ophod - Ljelje, 5. Svadbeni običaji, 6. Pučka pobožnost, 7. Pogrebni običaji, 8. Božić, 9. Uskrs,10. Tradicijska prehrana, 11. Gospodarstvo, 12. Đakovački vezovi*

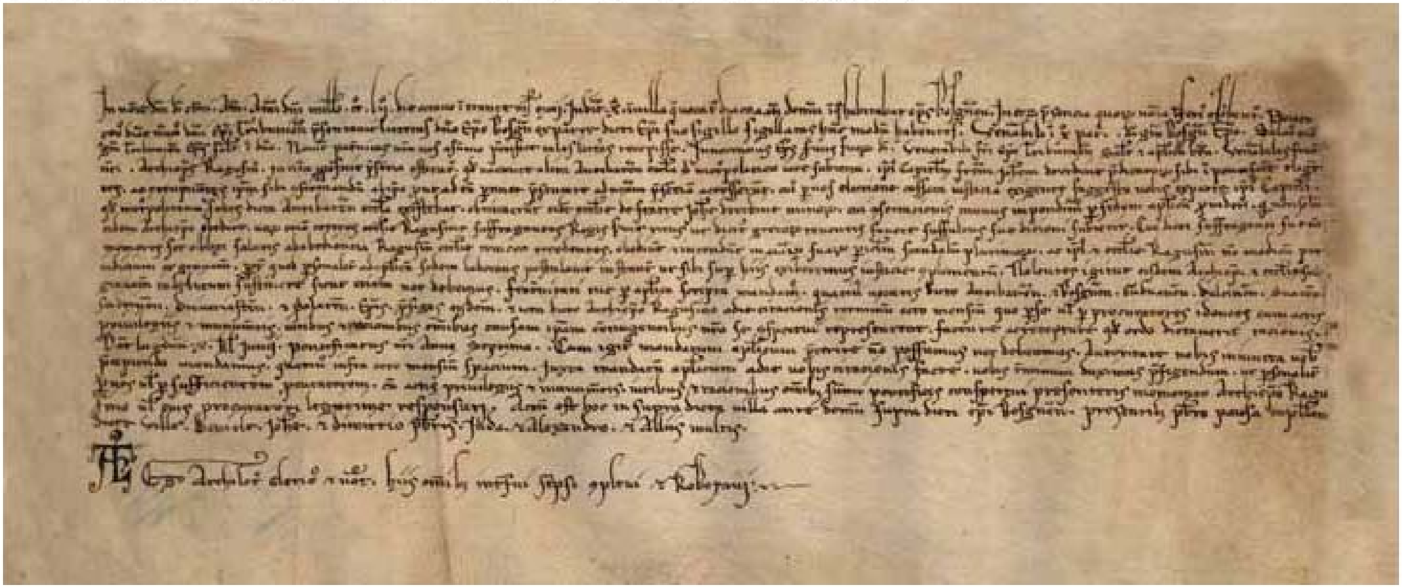
Plan of the Exhibition: *1 Introductory area, 2 Textile artifacts, 3 Traditional architecture, 4 The procession of girls - Ljelje, 5 Wedding customs, 6 Popular piety, 7 Funeral customs, 8 Christmas, 9 Easter, 10 Traditional eating habits,11 Economy, 12 Folklore festival "Đakovački vezovi"*

Ausstellungs plan: *1. Einleitender Block, 2. Textilhandarbeit, 3. Traditionelle Architektur, 4. Der Madchenumzug - Ljelje, 5. Vermahlungsbräuche, 6. Volksglaubensbräuche, 7. Bräuche um den Tod, 8. Weihnacht, 9. Ostern, 10. Traditionelle Ernahrung, 11. Wirtschaft, 12. Đakovački vezovi*

ĐAKOVO OD 13. DO POČETKA 19. STOLJEĆA

Đakovo od 13. do početka 19. stoljeća

Grad Đakovo smjestio se na stjecištu diljsko-krndijskog pobrđa i đakovačkog ravnjaka, osnovnih reljefnih cjelina Đakovštine. U službenim dokumentima po prvi puta spominje se u dokumentu datiranom 1239. godine. Spominje ga herceg Koloman (1226.–1241.) pri darivanju đakovačkog posjeda bosanskom biskupu Ponsi, kako bi on, ugrožen od bosanskih bogumila, na ovom području mogao nesmetano vršiti svoju kršćansku misiju. Tu darovnicu potvrdio je 1244. godine Bela III. koji je, za razliku od svoga prethodnika, precizno odredio i granice darovanog feuda.



Pismo biskupa Ponse datirano u Đakovu 8. svibnja 1252. godine. Ovo pismo najstariji je fizički sačuvan srednjovjekovni dokument napisan u Đakovu. On predstavlja potvrdu kojom se potvrđuje da je đakon Povišen, glasnik trebinjskog biskupa, predao bosanskom biskupu Ponsi pismo u kojem trebinjski biskup prikazuje Papino pismo iz svibnja 1250. godine.

A letter from Bishop Ponsa signed in Đakovo on May 8th, 1252. This letter is the oldest preserved mediaeval document written in Đakovo. It is a confirmation of the fact that the deacon Povišen, the messenger of the Bishop of the Diocese of Trebinje, gave a letter to the Bosnian Bishop Ponsa in which the Bishop the Diocese of Trebinje presents the letter received from the Pope dating from May 8th 1250.

Der vom Bischof Ponsa in Djakovo am 8. Mai 1252 unterschriebene Brief. Dieser Brief ist das älteste erhaltene mittelalterliche schriftliche Dokument, das in Djakovo geschrieben wurde. Es handelt sich um eine Bescheinigung, dass der Diakon Povišen, der Bote vom Bischof aus Trebinje dem bosnischen Bischof Ponsa einen Brief übergab, in dem der Bischof von Trebinje ein Schreiben von dem Papst vom Mai 1250 zeigt.

Novijim arheološkim istraživanjima dokazano je postojanje naselja i prije no što će se u njega preseliti bosanski biskupi. Ta spoznaja, ma koliko značajna, nije dovela u pitanje opće prihvaćeno mišljenje da je doseljenje biskupa bitno odredilo razvoj Grada sve do današnjih dana. I uistinu, već u prvoj polovici 14. stoljeća izgrađen je biskupski dvor i katedrala, crkva Svetog Lovre, franjevački samostan i kaptolske kurije. U to vrijeme Đakovo se dijeli na dvije cjeline. Prva, povijesno značajnija, bila je Castrum Dyaco, srednjovjekovna utvrda unutar koje se nalazio biskupski dvorac i katedrala, i druga, Civitas Dyaco, koja je obuhvaćala prostor oko utvrde na kojem su dominirale kaptolske kurije, franjevački samostan i crkva Svetog Lovre. Budući da biskupi srednjeg vijeka nisu bili samo crkveni dostojanstvenici, već i svjetovni (politički) činioci, Đakovo je tijekom 14. st. postalo i značajno političko središte. Godine 1355. i 1374. Grad je posjetio bosanski kralj Tvrtko I. koji će tom prigodom biskupu Petru II. pokloniti deset arapskih kobila i jednog ždrijepca, što će postati jezgrom buduće ergele o kojoj prvi pisani trag datira iz 1506. godine. Đakovo nije zaobišla ni borba za nasljeđe nakon smrti ugarsko – hrvatskog kralja Ludovika I. U srpnju 1393. godine kralj Žigmund (Sigismund) i Stjepan Dabiša upravo su u Đakovu postigli dogovor oko okončanja višegodišnje krize.

Daljnji, ubrzani razvoj Grada, prekinula su turska osvajanja. Turci su Đakovo osvojili 1536. godine i njime vladali sve do 1687. godine. Nakon njihova protjerivanja car Leopold I. je poveljom izdanom 1697. godine biskupima vratio upravu nad vlastelinstvom. Uslijedila je obnova koja je trajala više desetljeća. Od biskupa Ogramića, prvog biskupa nakon odlaska Turaka, svaki od crkvenih velikodostojnika učinio je tijekom 18. stoljeća ponešto za obnovu i izgradnju Đakova, kako na materijalnom, tako i na duhovnom planu. No, unatoč toga, sve do početka 19. stoljeća, Đakovo će s obzirom na dominantne gospodarske trendove koji su u njemu vladali, i još uvijek nedovoljno profiliranu urbanu strukturu mjesta, ostati relativno bezlično naselje sa dominantno poljoprivrednim stanovništvom.

Đakovo from the 13th till the beginning of the 19th century

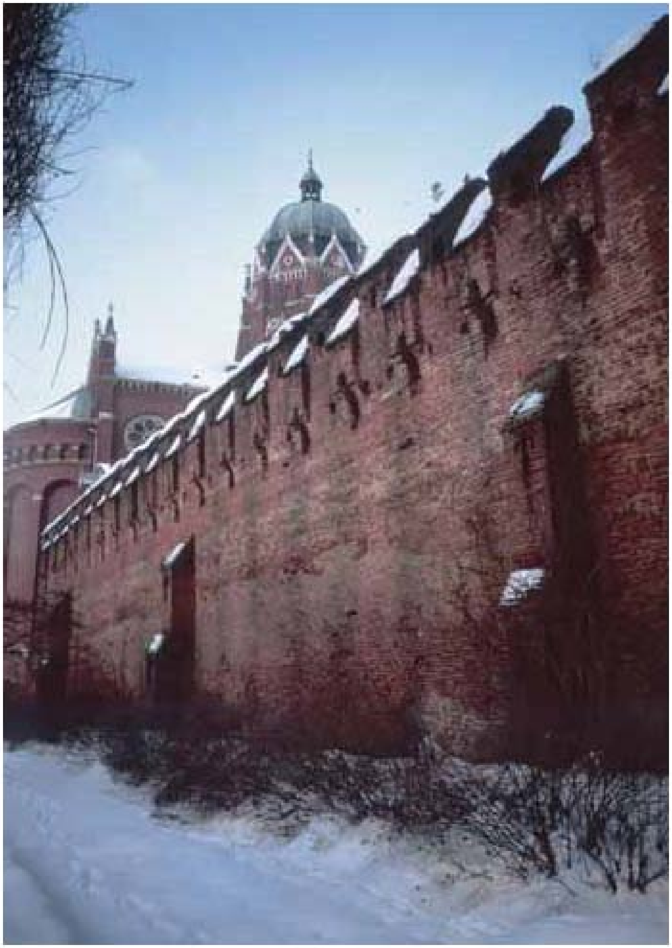
The town Đakovo is located where the highlands of Krndija and Dilj and lowland of Đakovo, the basic relief units of the Region of Đakovo, meet. According to official documents, Đakovo is mentioned for the first time in a document dating from 1239. It was mentioned by the Coloman of Galicia-Lodomeria (1226-1241) as he gave his Đakovo possession to the Bosnian Bishop Ponsa, who was threatened by the Bosnian Bogomils, so that he could perform his Christian mission in this area undisturbed. This was confirmed in 1244 by Bela III, who, as opposed to his predecessor, precisely determined the borders of the given property.

Recent archaeological research proved that settlements existed there even before the Bosnian Bishops moved there. Although significant, this discovery did not challenge the commonly accepted belief that the immigration of the Bishops has considerably determined the development of the Town till the present day. And indeed, the Episcopal palace, the Cathedral, Church of St. Lawrence, Franciscan monastery and manor houses for clergy were built as early as in the first half of the 14th century. At that time Đakovo consisted of two parts. The first, historically more significant, was *Castrum Dyaco*, the medieval fort in which the Episcopal palace and the Cathedral were located, and the second one, *Civitas Dyaco*, which comprised the area around

Djakovo vom 13. jahrhundert bis zum Anfang des 19. Jahrhunderts

Die Stadt Djakovo liegt an der Kreuzung von Dalj und Krndija Hügeland mit Djakovo-Tiefland, die dieses Gebiet geographisch bezeichnen. In den offiziellen Dokumenten wird die Stadt zum ersten Mal 1239. erwähnt. In diesem Dokument verschenkt der Herzog Koloman (1226 - 1241) dem bosnischen durch Bogomilen bedrohten Bischof Ponsa ein Grundstück in der Nähe von Djakovo, wo er seine christliche Mission frei ausüben könnte. Diese Schenkungsurkunde wurde 1244 von dem König Bela III bestätigt, der, im Gegensatz zu seinem Vorgänger, die Grenzen des Lehens genau definiert.

Neuere archäologische Forschungen haben die Existenz der Siedlung nachgewiesen und zwar lange bevor die Gegend von bosnischen Bischöfen angesiedelt wurde. Diese Tatsache, wie immer wichtig, hat die weithin akzeptierte Ansicht, dass die Einwanderung von Bischöfen die Entwicklung der Stadt bis zur Gegenwart wesetlich bestimmt, nicht in Frage gestellt. In der Tat, wurden in der ersten Hälfte des 14. Jahrhundert die Bischofspalast und die Kirche von St. Lorenz, sowie das Franziskanerkloster und die Kurien gebaut. Zu dieser Zeit war Djakovo in zwei Teile unterteilt. Der erste, historisch bedeutsamere, war Castrum Dyaco, mittelalterliche Burg, mit dem bischöflichen Schloss und der Kathedrale, und



Zapadni dio obrambenih zidina oko katedrale izgrađenih tijekom 14. stoljeća. Te zidine, građene u gotičkom stilu, danas su najstariji sačuvani srednjovjekovni spomenik Đakova.

The western part of the cathedral defensive wall, built during the 14th century. The wall, built in the gothic style, is the best preserved medieval monument in Đakovo.

Der westliche Teil der Stadtmauer rund um die Kathedrale, die im 14. Jahrhundert. gebaut wurde. Diese im gotischen Stil gebaute Mauer, ist heute das älteste erhaltene mittelalterliche Denkmal in Djakovo.

der zweite, Civitas Dyaco, das Gebiet rund um die Festung, wo die Kurien, das Franziskanerkloster und die Kirche von St. Lorenz dominieren. Da die Bischöfe des Mittelalters nicht nur religiöse Würdenträger waren, sondern auch weltliche (politische) Aufgaben ausübten, hat sich Djakovo während des 14. Jahrhunderts zu einem bedeutenden politischen Zentrum entwickelt. 1355 und 1374 wurde die Stadt vom bosnischen König Tvrtko besucht, wobei er dem Bischof Petar II zehn arabische Stuten und einen Hengst spendete, die den Kern der künftigen Gestüt bilden, die zum ersten Mal 1506 in schriftlichen Dokumenten erwähnt wurde. Djakovo wurde auch des Kampfs um Erbe nach dem Tod des ungarisch - kroatischen Königs Ludovik I nicht verschont. Im Juli 1393 sind gerade in Djakovo der König Sigismund und Stjepan Dabiša zur Einigung über die Beendigung der langjährigen Krise gekommen.

Weitere schnelle Entwicklung der Stadt wurde durch die osmanischen Eroberungen unterbrochen. Türken eroberten Djakovo im Jahre 1536 und blieben bis zum Ende des 1687. Nach ihrer Vertreibung erteilte im Jahre 1697 der Kaiser Leopold I eine Urkunde, womit er den Bischöfen die Grundherrschaft wieder zugewiesen hat. Danach folgte die Erneuerungsphase, die mehrere Jahrzehnte gedauert hat. Seit Bischof Ogramić, dem ersten Bischof nach den Türken, leisteten die Prälaten während des 18. Jahrhunderts, jeweils den Beitrag zu der Erneuerung und dem Wiederaufbau von Djakovo, nicht nur auf der materiellen, sondern auch auf der geistigen Ebene. Doch, trotz diesen Bemühungen, blieb

the fort, in which the manor house, the Franciscan monastery and the Church of St. Lawrence were dominant. Since bishops from medieval times were not just Church dignitaries, but also secular (political) agents, Đakovo became a significant political centre during the 14th century. Bosnian king Tvrtko I visited the Town in 1355 and 1374, on which occasion he gave ten Arabian mares and one colt to the Bishop Peter II as a present, what served as the core of the future stud farm, for which the first written trace dates back to 1506. After the death of the Croatian-Hungarian king Louis I, Đakovo was not excluded from the fight for the throne. It was in Đakovo that in July of 1393, King Sigismund and Stephen Dabiša of Bosnia finally reached an agreement that ended the perennial crisis in Đakovo.

Further rapid development of the Town was stopped by the Ottoman conquests. The Turks conquered Đakovo in 1536 and reigned there till 1687. After they had been banished, the emperor Leopold I returned the administration of the manorial estate to the Bishops, by means of the charter issued in 1697. The restoration that lasted for more than a decade ensued after that. Starting with Bishop Ogramić, the first Bishop after the departure of the Turks, each of the Prelates contributed to the restoration and construction of Đakovo during the 18th century, both on material and spiritual level. In spite of that, till the beginning of the 19th century, Đakovo remained - considering relevant economic trends of that time and the lack of well-defined urban structure of the city - a relatively impersonal settlement with a dominantly agricultural population.

Djakovo bis zum Beginn des 19. Jahrhunderts, dank dominanten wirtschaftlichen Trends, die es regiert haben und der immer noch nicht hinreichend unterscheidungskräftigen Stadtstruktur, eine relativ unscheinbare Siedlung mit überwiegend landwirtschaftlichen Bevölkerung.

Fragment nadgrobne ploče bosanskog biskupa - najvjerojatnije Ivana od Zele – iz 15. stoljeća. Ploča se nalazila u katedrali izgrađenoj nakon oslobođenja Slavonije od Turaka. Nekoliko godina nakon Strossmayerove smrti biskup Krapac nadgrobnu ploču darovao je Narodnom muzeju.

A fragment of the tombstone belonging to the Bishop of the Diocese of Bosna - most likely Ivan Zela - from the 15th century. The tombstone was located in the cathedral that was built after Slavonia had been liberated from the Turks. A few years after Bishop Strossmayer's death, Bishop Krapac donated the tombstone to the National Museum.

Fragment aus dem Grabstein von einem der bosnischen Bischöfe- wohl Ivan von Zela - 15. Jh. Die Platte wurde in der Kathedrale nach der Befreiung von den Türken errichtet Mehrere Jahre nach dem Tod von Bischof Strossmayer hat der Bischof Krapac den Grabste in dem Nationalmuseum gespendet.

Tursko doba

Očekivani razvitak srednjovjekovnog Đakova u smjeru kulturnog, a možda i jednog od političkih središta Slavonije, prekinut je osmanlijskim osvajanjima. Nakon pobjede na Mohačkom polju 1526. godine Turci su izvršili sve pripreme za osvajanje Slavonije. Desetak godina kasnije pokazalo se da parcijalnim interesima razjedinjena hrvatsko-slavonska feudalna vojska nije mogla pružiti ozbiljniji otpor. Đakovo je osvojeno krajem kolovoza ili početkom rujna 1536. godine, u isto vrijeme kada i većina drugih slavonskih gradova. Turci su se u njemu zadržali oko 150 godina, do 1687. godine.

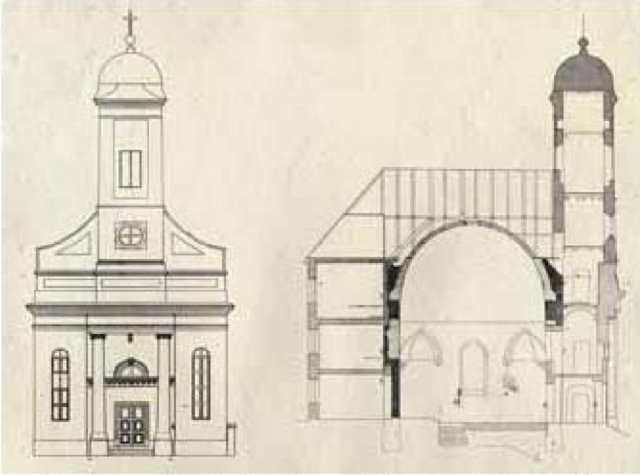
Sve vrijeme okupacije Đakovo (ili Jakova, kako su je zvali Turci) je imalo status kadiluka u okviru Požeškog sandžaka. Gradom je upravljalo nekoliko turskih feudalaca različitog ranga. Već za vrijeme Memi-beg Arnautina, prvog gospodara Đakova, otpočeo je proces intenzivne islamizacije. Srušeni su svi srednjovjekovni spomenici (katedrala, kurije, biskupski dvor…) i na njihovom mjestu građeni novi, sasvim drugačijeg stila i namjene. Gradom su dominirale tri džamije. Prema mišljenju suvremenika najljepša je bila Ibrahim-pašina, za koju se pretpostavlja da je podignuta u blizini srušene crkve Sv. Lovre. U neposrednoj blizini gradskih zidina nalazila se Hasan-pašina, a na "puškomet od nje" i Kaston - pašina džamija.

Turski jatagan i sablja austrijskih husara iz 18. stoljeća
Yatagan, the Ottoman sabre, and the Austrian cavalry sword from the 18th century
Der Yatagan - osmanischer Säbel un der Säbel der österreichischen Husaren aus dem 18. Jahrundert

Grad je cijelo vrijeme turske vladavine bio utvrđen. Granice te utvrde išle su otprilike današnjom Šenoinom i Kovačićevom ulicom na istoku, Ivakićevom i Pašinim prolazom na sjeveru, odatle na zapad prema Gajevoj ulici. Južni obrambeni zid išao je od Gajeve do današnjeg Pazarišta. Unutar toga kruga, osim džamija, nalazila se glavna ulica (na

mjestu na kojem je i danas) i sokaci koji su povezivali zidinama omeđeni prostor.

U takvom Đakovu živjeli su gotovo isključivo Turci, bilo oni koji su ga osvojili, bilo oni koji su se u njega naknadno naselili. Osim njih u gradu je živjelo i brojno domicilno kršćansko stanovništvo koje je prešlo na islam. Kršćanska raja živjela je u posebnim gradskim dijelovima grada i nije bila brojna. Kako su u gradu bile porušene sve crkve, sjedište župe preneseno je u Đakovačke Selce gdje su malobrojni đakovački katolici vršili svoje vjerske obrede. Iako Đakovačka biskupija u to vrijeme više ne postoji, crkveni dostojanstvenici nisu napuštali Slavoniju. Utočište su pronalazili u franjevačkim samostanima diljem pokrajine, ponajprije u Našicama koje su za turske vladavine bile kršćanski duhovni centar kojemu je gravitirala cijela Đakovština.



Današnja župna crkva Svih svetih specifična je sakralna građevina, i to ne samo u lokalnim okvirima. Tu je od 1336. godine stajala crkva sv. Lovre koju su Turci najvjerojatnije srušili, a na njezinom mjestu sagradili Ibrahim-pašinu džamiju. Nakon protjerivanja Turaka biskupi 18. stoljeća džamiju su stilski redefinirali i pretvorili u crkvu sv. Jurja. U više navrata crkva je mijenjala svoj izgled, a najradikalnije krajem 80-ih godina 20. st., kada je obnovljena na način da su istaknute sve njezine građevinske faze.

Today's All Saints' Parish Church is a distinctive sacral object, and not only in a local context. The Church of St. Lawrence, which was most likely destroyed by the Turks and replaced with the Ibrahim-pasha mosque, existed there since 1336. After the Turks were banished in the 18th century, the Bishops reconstructed the mosque and turned it into the Church of St. George. The church has been renovated a few times, and the most radical change was made in the 1980s, when it was renovated in a way that all the construction work that had been made on it was made visible.

Die heutige Pfarrkirche Allerheiligen ist nicht nur im lokalen Kontext ein spezifischer Sakralbau. Auf ihrer Stelle stand im Jahre 1336 die Kirche des St Lorenz. Die Türken haben sie wahrscheinlich zerstört, und an seiner Stelle wurde die Ibrahim Pascha-Moschee errichtet. Nach der Vertreibung der Türken haben die Bischöfe von Djakovo im 18. Jahrhundert die Moschee stilvoll geändert und neu in eine Kirche von St Georg umgewandelt. Bei mehreren Gelegenheiten änderte die Kirche ihre Erscheinung, und die gründlichste Änderung erlebt sie Ende der 80er Jahre, wenn sie in so einer Weise umgebaut wurde, dass alle Bauphasen hervorgehoben worden sind

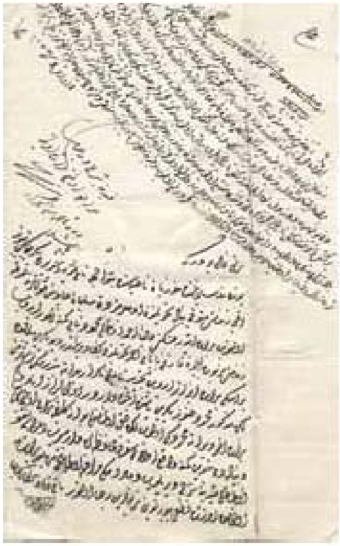
The Ottoman era

The development of the medieval Đakovo that should have ensued - in the direction of becoming the cultural, and perhaps also one of the political centres of Slavonia - was interrupted by the Ottoman conquests. After their triumph at the battlefield of Mohacs in 1526, the Turks were prepared to conquer Slavonia. Around ten years after that, Croatian and Slavonian feudal army fragmented due to the partial interest, proved to be incapable of providing any serious resistance. Đakovo was conquered in the late August or early September of 1536, around the same time as most other Slavonian towns. The Turks stayed there for around 150 years, till 1687.

For the time it was occupied, Đakovo (or Jakova, as the Turks named it) had the status of a Kadiluk within the Sanjak of Požega. A few Turkish feudal lords of different rank ruled over the city. During the rule of Memi-beg-Arnauting, the first ruler of Đakovo, the process of intensive Islamization started. All the medieval monuments were demolished (the cathedral, manor houses for clergy, the Episcopal palace…), and new ones were built instead, which were completely different regarding their style and purpose. Three mosques dominated the city. According to the contemporaries, Ibrahim-pasha's mosque was the most beautiful one, and it is assumed that it was built near the demolished Church of St. Lawrence.

Die Türkenzeit

Voraussichtliche Entwicklung der mittelalterlichen Stadt in Richtung eines kulturellen, und vielleicht auch eines politischen Zentrums von Slawonien wurde durch die osmanische Eroberung unterbrochen. Nach der Schlacht von Mohács im Jahre 1526 hatten die Türken alle Vorbereitungen getroffen, Slawonien zu erobern. Zehn Jahre später stellte sich heraus, dass die durch zerstrittene Interessen



Originalni turski dokument iz 1624. godine o sporu zainteresiranih oko posjeda u neposrednoj blizini Gorjana.

Original Turkish document from 1624 regarding a dispute between the sides that both showed interest in a part of land close to Gorjani.

Türkische Originaldokument aus 1624 beschreibt den Streit über das Eigentum in der Nähe von Gorjani.

Originalni Plan Đakova iz 1697. godine. Plan je izradio austrijski vojni topograf Francois Nicolas Sparr de Bensdorf, a njegov original čuva se danas u Ratnom arhivu u Beču. Sparrov plan od neprocjenjivog je značaja za povijest Đakova zadnjih decenija 17. stoljeća.

Original map of Đakovo from 1967. It was made by the Austrian military topographer Francois Nicolas Sparr de Bensdorf, and the original is kept in the the Vienna War Archives. Sparr's map is of great importance for the history of Đakovo in the last decades of the 17th century.

Der ursprüngliche Plan von Djakovo im Jahre 1697. Pläne des österreichischen Militärtopographen Francois Nicolas de Sparr Bensdorf und deren Original ist bis heute erhalten geblieben im Kriegsarchiv in Wien. Der Sparr -Plan ist vom unschätzbaren Wert für die Geschichte von Djakovo der letzten Jahrzehnte des 17. Jahrhunderts.

Close to the city walls there was the Hasan-pasha mosque, and "in the riflerange" also the Kaston-pasha mosque.

The town was fortified during the whole period of Ottoman rule. The borders of the fort were established through the today's Šenoa and Kovačić Streets

geteilte kroatisch-slawonische feudale Armee keinen ernsthaften Widerstand bieten konnte. Djakovo wurde Ende August oder Anfang September 1536 erobert, zur gleichen Zeit als die meisten anderen Städte in Slawonien. Türken behielten sich etwa 150 Jahren, bis zum 1687.

Die ganze Zeit der Besatzung hatte Djakovo (oder Jakova, wie es von Türken genannt wurde) den Status eines Kadis innerhalb von Pozeski Sandschak. Die Stadt wurde von mehreren türkischen Feudalherren regiert. Bereits während Memi Bey Arnautina, des ersten Herrscher von Djakovo begann ein intensiver Prozess der Islam isierung. Alle mittel- alterlichen Sehenswürdigkeiten (der Dom, Kurien, Bischofspalast...) wurden abgestürzt und an ihrer Stelle neue Bauten, ganz anderen Stils und Zwecks, fertig gestellt. Die Stadt wurde von drei Moscheen geprägt. Nach der Meinung der Zeitgenossen, war die Moschee von Ibrahim Pascha am schönsten, für die es geglaubt wird, in unmittelbarer Nähe des St. Lorenz Kirche gebaut worden zu sein. In der Nähe der Stadtmauer gab es Hasan Paschas Moschee, und "im Schiessstand"die Kaston - Pascha-Moschee.

Die Stadt ist die ganze Zeit der türkischen Herrschaft befestigt worden. Grenzen gingen rund um die heutigen Šenoa und Kovačić Straße im Osten, und um die Ivakić Straße und Pašin Prolaz im Norden, von dort nach Westen bis Gaj Straße. Die Südmauer ging von Gaj Strasse zum heutigen Stadtteil Pazarište. Innerhalb dieses Kreises, gab es außer Moscheen eine Hauptstraße (an derselben

in the east, Ivakić Street and Pašin prolaz Street in the north, and from there toward the Gajeva Street in the west. The south defensive wall was built from the Gajeva Street to the today's Pazarište. Besides the mosques, within this circle there were also the main street (in the same place as today) and small streets (*sokaci*) which linked the area within the city walls.

In Đakovo that was described, the population was almost entirely Turkish, including both the Turks who took part in the conquest, and those who came here later. Besides them, a lot of domicile population who converted to Islam lived in the town. Christian subjects lived in separate parts of the town and there were not many of them. Since all the churches in Đakovo were demolished, the parish centre was moved to Đakovački Selci, where few Catholics from Đakovo performed their religious rituals. Although the Diocese of Đakovo did not exist anymore, the Prelates did not leave Slavonia. They found refuge in Franciscan monasteries all around the province, primarily in Našice, a Christian spiritual centre during the Ottoman rule to which the entire Region of Đakovo gravitated.

Stelle, wo sie sich auch heute noch befindet) und Gassen, die den durch Mauern umschlossenen Raum verbunden haben.

In solch einer Stadt lebten fast ausschließlich die Türken, entweder diejenigen, die es erobbert haben, oder diejenigen, die es später angesiedelt haben. Neben den Türken, lebte in der Stadt auch zahlreiche heimische christliche Bevölkerung, die zum Islam umwandelte. Das christliche Volk lebte in getrennten Teilen der Innenstadt und war nicht zahlreich. Da alle Kirchen abgerissen worden waren, wurde die Pfarrei Selci Djakovački zum Sitz des christlichen Lebens, wo nur wenige Katholiken von Djakovo ihre Religion praktizierten. Obwohl die Djakovo Diözese damals nicht mehr existierte, hatten kirchliche Amtsträger Slawonien nicht verlassen. Sie fanden Zuflucht in den Franziskaner-Klöster in der Provinz, vor allem in Našice, wo sich während der osmanischen Herrschaft das geistliche Zentrum der Christen befand, und wozu die Christen aus der Djakovo - Region gravitierten.

Đakovo od izgona Turaka do kraja 18. stoljeća

Nakon što je carska vojska u listopadu 1687. godine oslobodila Đakovo stanje na području grada, kao uostalom i cijele Slavonije, nije se značajnije mijenjalo. Kaos kao glavna odrednica društvene zbilje neposredno prije izgona Turaka ostao je prisutan sve do kraja stoljeća. Česti upadi turskih jedinica na prostore s kojih su netom protjerani i samovolja feudalaca bili su osnovni činioci takovog stanja.

Poveljom cara Leopolda I. 1697. godine biskupima je vraćeno vlastelinstvo koje im je darovano još u prvoj polovici 13. stoljeća. Za razliku od tzv. osloboditelja, feudalaca stranog podrijetla kojima je car zbog vojnih zasluga poklanjao i jeftino prodavao dijelove Slavonije, koje su ovi potom bezobzirno pljačkali, đakovački su biskupi iskazivali ponešto drugačiji senzibilitet.

Biskup Đuro Patačić (1703.-1716.) dao je podići katedralu, biskupski dvorac i franjevački samostan, te započeo preuređenje Ibrahim-pašine džamije u crkvu sv. Jurja.

Petar Bakić (1716.-1749.) naglasak je stavio na gospodarsku konsolidaciju vlastelinstva. Organizirao je trgovinu ratarsko-stočarskih proizvoda, obnovio vinograde, podizao spremišta za čuvanje hrane, značajno pridonio obnovi ergele, a nije za zanemariti ni njegov poticaj razvoju obrta. Možda upravo zbog takvih nastojanja došao je u konflikt sa Visokom car-

Nepoznati autor: veduta Đakova iz 18. stoljeća. Iako nije najpreciznije napravljena, veduta je značajan izvor za povijest Đakova toga vremena. Centralno mjesto na njoj zauzima crkva Svih Svetih, stara katedrala sa biskupskim dvorcem, obrambeni zid oko katedrale i franjevački samostan.

Unknown author: Panorama of Đakovo dating from the 18th century. Although it was not made accurately, the panorama provides important historical records about Đakovo during that time. The All Saints' Parish Church, the old cathedral with the Episcopal palace, the defensive wall around the cathedral and the Franciscan monastery occupy the central place in the panorama.

Unbekannter Autor: Panorame von Djakovo im 18. Jahrhundert. Obwohl nicht präzise, stellen die Panoramen eine bedeutende Quelle für die Geschichte der Djakovo dar, im Mittelpunkt sind die Allerheiligen-Kirche, die alte Kathedrale mit der Bischofsburg, die Mauer rund um die Kathedrale und das Franziskanerkloster.

skom komorom i bio primoran napustiti Đakovo. Unatoč progona, biskupiju je vodio i dalje. Po nekima iz Varaždina, po drugima iz Slavonskog Broda.

Na vizualnom oblikovanju Đakova sve do početka 19. st. vjerojatno je najviše učinio biskup Josip Antun Ćolnić (1751.-1773.) koji je izveo dodatne radove na katedrali, izgradio kurije, novi franjevački samostan i biskupski dvor. Sve građevine sagrađene su u tada dominantnom kasnobaroknom stilu.

Osim spomenutog treba istaknuti i Ćolnićev doprinos u izgradnji cesta prema Osijeku i Vrpolju, odnosno preko Dragotina i Garčina prema Slavonskom Brodu. Isti biskup postigao je i zapažene rezultate u obnovi gospodarstva (sadnja vinograda, uzgoj dudova svilca) i naseljavanju bosanskih katolika na prostore vlastelinstva. Na taj način utemeljio je Široko polje i Vuku, a demografski znatno obnovio Semeljce, Koritnu, Dragotin, Punitovce i Beketince.

Isti biskup otvorio je 1751. u Đakovu prvu školu (trivijalku).

Zadnju četvrt 18. stoljeća obilježio je biskup Matej Franjo Krtica (1773.-1805.), prvi biskup nove, Bosansko-đakovačke i Srijemske biskupije nastale 1773. godine. Toj biskupiji naknadno su pripojeni grad Osijek, dijelovi Pečuške biskupije i Brodska Posavina. Nakon njihovog pripojenja Bosansko-đakovačka i Srijemska biskupija postala je druga po veličini biskupija u Hrvatskoj.

Za povijest Đakova u užem smislu biskup Krtica posebno je značajan zbog otvaranja novoga groblja 1780. godine.

Đakovo after the expulsion of Turks till the end of the 18th Century

After the imperial army had liberated Đakovo in October of 1687, the situation in the town area, as in the rest of Slavonia, did not change much. The chaos - as the main determinant of social reality of the period just before the expulsion of Turks - remained present all the way till the end of the century. Frequent intrusions of the Turkish units to the areas from which they were just expelled, and the autocracy of the feudal lords were the main reasons for this state.

By means of a charter issued by the emperor Leopold I in 1697, the manorial estate - first given to the Bishops as early as in the first half of the 13th century - was returned to them. Unlike the so-called liberators - feudal lords of foreign origin whom the emperor gave or cheaply sold parts of Slavonia as a reward for their military accomplishments, which were then ruthlessly plundered - the bishops of Đakovo demonstrated somewhat different sensibility.

Bishop Đuro Patačić (1703-1716) ordered that a cathedral be built, also the Episcopal palace and Franciscan monastery, and he also started with the conversion of the Ibrahim-Pasha Mosque to the Church of St. George.

Petar Bakić (1716-1749) put emphasis on the economic consolidation of the manorial estate. He

Djakovo von Vertreibung der Türken bis zum Ende des 18. Jahrhuderts

Nachdem die kaiserliche Armee im Oktober 1687 die Stadt befreit hatte, veränderte sich die Situation nicht wesentlich, genauso wie in anderen Städten Slawoniens. Chaos, als eine wichtige Determinante der sozialen Wirklichkeit kurz vor der Vertreibung der Türken, blieb bis zum Ende des Jahrhunderts vorhanden. Häufige Überfälle der türkischen Einheiten in Gebieten, aus denen sie gerade vertrieben worden waren, und die Willkür der Feudalherren haben die Situation noch lange gekennzeichnet.

Durch die Urkunde vom Kaiser Leopold I im Jahre 1697 wurde den Bischöfen das Grundstück zurückgegeben, das sie in der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts bekommen hatten. Im Gegensatz zu den sogenannten Befreiern, Feudalherren ausländischer Herkunft, denen der Kaiser für militärische Verdienste bezahlte und Teile von Slawonien billig verkaufte, die diese dann rücksichtslos geplündert haben, wiesen die Bischöfe von Djakovo eine etwas andere Sensibilität auf.

Bischof Đuro Patačić (1703. -1716.) ließ die Kathedrale, Bischofsburg und Franziskanerkloster errichten, und begann mit dem Umbau von Ibrahim Pasha Moschee in die Kirche St. Juraj.

organised trade in crops and livestock products, re-established the vineyards, built storehouses for food, significantly contributed to the restoration of the Stud Farm, and his initiative on developing crafts is also very important. Perhaps on this account he came into conflict with the High imperial chamber and was forced to leave Đakovo. In spite of having been persecuted, he still run the Diocese. Some claim from Varaždin, some from Slavonski Brod.

Till the beginning of the 19th century probably bishop Josip Antun Ćolnić (1751-1773) did the most regarding the visual formation of Đakovo. He performed additional work on the Cathedral, built manor houses, new Franciscan monastery and the Episcopal palace. All the buildings were built in the then dominant late baroque style.

Besides the efforts which are already mentioned, Ćolnić's contribution to the building of roads leading to Osijek and Vrpolje, and across Dragotin and Garčin towards Slavonski Brod has to be emphasised. The same Bishop was very successful in the reestablishment of the economy (planting vineyards, silkworm breeding) and in settling the Bosnian Catholics in the area of manorial estate. In this way he established Široko Polje and Vuka, and in a demographic sense renewed villages of Semeljci, Koritna, Dragorin, Punitovci and Beketinci.

In 1751 the same Bishop opened the first school in Đakovo (trivial school).

The last quarter of the 18th century was marked by the Bishop Matej Franjo Krtica (1773-1805), the first

Petar Bakić (1716.-1749.) steht hier insbesondere auf der wirtschaftlichen Konsolidierung des Nachlasses. Er organisiert Handel von Getreiden und tierischen Erzeugnissen, erneuert Weinberge, baut Stellen für die Lagerung von Lebensmitteln, trägt wesentlich zum Wiederaufbau des Gestüts bei, und auch seine Bemühungen um die Entwicklung des Handwerks sind nicht zu vernachlässigen. Wahrscheinlich, grade wegen dieser Bemühungen kam er in Konflikt mit der hohen kaiserlichen Kammer und war gezwungen, Djakovo zu verlassen. Trotz Verfolgung, führte er die Diözese weiter, einige glauben aus Varazdin, die anderen aus Slavonski Brod.

An der visuellen Gestaltung von Djakovo bis Anfang des 19. Jahrhundert hat vielleicht der Bischof Josip Antun Ćolnić (1751.-1773.) am meisten gearbeitet. Er hat die zusätzliche Arbeiten an der Kathedrale durchgeführt, ließ die Kurien, das neue Kloster und die Bischofspalast bauen. Alle Gebäude wurden in dem damals herrschenden spätbarocken Stil erbaut.

Daneben sollte der Beitrag vom Bischof Ćolnić bei dem Bau von Straßen nach Osijek und Vrpolje und über Dragotin und Garčin nach Slavonski Brod zur Kenntnis genommen werden. Der gleiche Bischof erzielte die hervorragenden Ergebnisse bei der Wiederherstellung der Wirtschaft (Weinberge-pflanzen, Seidenraupenzucht) und beim Ansiedeln von bosnischen Katholiken auf dem Grundbesitz. So gründete er Siedlungen Široko Polje und Vuka, und

Bishop of the new Diocese of Bosna (Djakovo) et Srijem which emerged in 1773. Allegedly, the city of Osijek, parts of the Diocese of Pécs and Bosanska-Posavina were annexed to this Diocese. After the annexation, the Diocese of Bosna (Djakovo) et Srijem became the second biggest diocese in Croatia.

Bishop Krtica was especially important for the history of Đakovo because he established a new cemetery in 1780.

erneuerte demographisch Semeljci, Koritna, Dragotin, Punitovci und Beketinci.

Der gleiche Bischof öffnete 1751 die erste als *Trivijalka* bekannte Schule in Djakovo (Grunschule mit drei Schulfächern: Lesen, Schreiben und Rechnen).

Das letzte Viertel des 18. Jahrhunderts wurde vom Bischof Matej Franjo Krtica (1773.-1805.) geprägt. Er war der erste Bischof der neuen Diözese von Bosnien, Djakovo und Syrmien, die 1773 gegründet wurde. Der Diözese wurden zusätzlich die Stadt Osijek, die Teile der Diözese von Pécs und Brodska Posavina hinzugefügt. Nach der Anschliessung wurde die Diözese von Bosnien, Djakovo und Syrmien zur zweitgrößten Diözese in Kroatien.

Für die Geschichte von Djakovo im engeren Sinne ist der Bischof Krtica besonders wichtig wegen der Eröffnung des neuen Friedhofs im 1780.

Matej Franjo Krtica (1773.-1805.) Prvi biskup ujedinjene Bosanske ili Đakovačke i Srijemske biskupije. Obnovio je Stolni kaptol, a biskupiju povezao u kompaktnu cjelinu. Godine 1780. biskup Krtica otvorio je u Đakovu novo groblje.

Matej Franjo Krtica (1773-1805). The fist Bishop of the united Diocese of Bosna (Djakovo) et Srijem. He renovated the Cathedral, and united the Diocese in a compact unit. In the year 1780, Bishop Krtica opened a new cemetery in Đakovo.

Matej Franjo Krtica (1773-1805). Der erste Bischof der vereinten bosnischen oder Diözese von Djakovo und Syirmien Er erneuerte den Domkapitel, verband die Diözese in eine kompakte Einheit. 1780. eröffnet der Bischof in Djakovo einen neuen Friedhof.

Đakovo od početka 19. do 40-ih godina 20. stoljeća

Period 19. i prve polovice 20. stoljeća vrijeme je burnih nacionalno-integrativnih procesa u cijeloj Hrvatskoj, pa tako i u Đakovu. Već 30-ih godina 19. stoljeća u Đakovu djeluje skupina književnika (iliraca) koja kroz svoje radove potiče buđenje nacionalne svijesti. Da je stanovništvo Đakovštine na tom planu uznapredovalo vidjelo se već za revolucije 1848. godine (ban Josip Jelačić posjetio je Đakovo 22. srpnja 1848. i 11. svibnja 1849.), da bi isti procesi, samo još intenzivnije manifestirani, trajali sve do kraja naznačenog perioda. Nacionalni duh promican je, prije svega, kroz aktivnost mnogobrojnih obrtni- čkih, sportskih, školskih, kulturnih i drugih ustanova. Biskupija đakovačka i srijemska u tom procesu imala je posebnu ulogu, pogotovo u drugoj polovici 19. stoljeća kada je na njenom čelu bio biskup Josip Juraj Strossmayer, svećenik i političar čije je djelovanje uvelike nadilazilo dijecezanske granice. Strossmayerova katedrala građena između 1866. i 1882. godine reprezentativni je sakralni objekt i zaštitni znak Đakova.

Bez obzira na sav trud biskupa koji su predvodili biskupiju tijekom 18. stoljeća, Đakovo toga vremena još uvijek je bilo jedva prepoznatljivo trgovište sa skromnim razvojem obrtništva i poljoprivredom kao dominantnom gospodarskom djelatnošću. Bitne promjene nastaju početkom 19. stoljeća kada biskup Antun Mandić provodi prvu organiziranu kolonizaciju Nijemaca. Upravo od tada Đakovo dobiva urbane konture, a međusobno prožimanje domicilnog stanovništva sa pridošlicama za posljedicu je imalo razvoj obrtništva, trgovine te podizanje opće kvalitete življenja – jednom riječju stanoviti kulturni iskorak.

Rudolf Valdec: bista biskupa Josipa Jurja Strossmayera
Rudolf Valdec: Josip Juraj Strossmayer bust
Rudolf Valdec: die Büste von dem Bischof Josip Juraj Strossmayer

Uz doseljene Nijemce značajan prilog razvoju grada dali su i židovski doseljenici koji se u Đakovu intenzivnije naseljavaju od sredine 19. stoljeća.

Završetak Prvog svjetskog rata i ulazak u okvire novostvorene Države Srba Hrvata i Slovenaca označio je prekid višestoljetnih državnih veza sa Monarhijom. U novom okruženju ubrzo su generirani nagomilani nacionalni problemi koji su davali glavni ton cjelokupnom društvenom životu, a manifestirali se u svim sferama, i na svim nivoima. U Đakovu je to posebno došlo do izražaja tijekom tridesetih godina kroz aktivnosti društava u čijem središtu je bio interes za kulturu i tradiciju. Slične tendencije bile su zamjetne i u radu političkih stanaka, sportskih kolektiva i drugih subjekata organiziranog društvenog života.

Unatoč stanovitog kulturnog diskontinuiteta koji je uslijedio nakon 1918. godine Đakovčani su očuvali građanski duh kojeg su počeli izgrađivati još tijekom druge polovice 19. stoljeća.

Đakovačka sinagoga izgrađena 1880. godine, a zapaljena početkom Drugog svjetskog rata
The mosque in Đakovo. It was built in 1880, and burnt at the beginning of the Second World War
Die Moschee in Đakovo wurde im Jahre 1880 gebildet und während des Zweiten Weltkriegs verbrannt

Đakovo from the beginning of the 19th century till the 1940s

The period of the 19th and the first half of the 20th century is a time of turbulent national and integrative processes in entire Croatia, and also in Đakovo. As early as in the 1830s there was a group of writers (Illyrians), who encouraged the awakening of national consciousness through their work. The population of Slavonia had already made progress on the issue, what could have been seen already during the revolution of 1848 (count Josip Jelačić visited Đakovo on July 22th, 1848, and again on May 11th, 1849). These processes lasted till the end of the mentioned period, and were even more strongly manifested towards the end of the period. The national spirit was encouraged primarily through activity of numerous crafts, sports, educational, cultural and other institutions. Diocese of Bosna (Djakovo) et Srijem had a special role in that process, especially in the second half of the 19th century, during which Josip Juraj Strossmayer, a priest and politician whose activity went far beyond the borders of the Diocese, was the head of the Diocese. The Strossmayers's cathedral was built between 1866 and 1882, and is a representative sacral object and the trademark of Đakovo.

Regardless of the efforts made by the bishops who led the Diocese during the 18th century, Đakovo of that time was still a barely recognizable market-

Djakovo vom Anfang des 19.Jhs bis zu den 40-er Jahren des 20.Jhs.

Das 19. und die erste Hälfte des 20. Jahrhunderts ist die Zeit der turbulenten nationalen Integrationsprozessen in Kroatien, so auch in der Stadt Djakovo. In den 30er Jahren des 19. Jahrhunderts war in Djakovo eine Gruppe von Schriftstellern (Illyrer) tätig, die durch ihre Arbeit das Erwachen nationalen Bewusstseins förderten. Dass die B evölkerung in diesem Gebiet fortgeschritten war, zeigte sich bereits in der Revolution von 1848 (Ban Josip Jelacic besucht Djakovo am 22. Juli 1848 und am 11. Mai 1849.), wodurch dieser Prozess nur stärker erwiesen wurde, bis zum Ende des angegebenen Zeitraums. Das nationale Gemeinschaftserlebnis ist in erster Linie durch die Aktivität vieler Sportvereine, Bildungs-, Kultur-und anderen Institutionen gefördert worden Diözese von Djakovo und Syrmien spielte in diesem Prozess eine besondere Rolle, vor allem in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, während der Zeit vom Bischof Josip Juraj Strossmayer, Priester und Politiker, dessen Handeln diözesanische Grenzen stark übertroffen hat. Die Strossmayer Kathedrale wurde zwischen 1866 und 1882 gebaut. Das prachtvolle Gebäude ist ein heiliges Objekt und ein Symbol von Djakovo.

Trotz aller Bemühungen der Bischöfe, die die Diözese während des 18. Jahrhundert führten, war Djakovo zu dieser Zeit eine noch kaum erkennbare

place with poorly developed crafts, and agriculture as the main economic activity. Substantial changes arose at the beginning of the 19th century, when Bishop Antun Madić for the first time colonized Germans in an organised manner. Đakovo became more urban, and mixing of the domicile population with the newcomers had as a consequence the development of crafts, trade and improvement in quality of life- for short, a significant cultural improvement.

Next to the German settlers, the Jewish settlers also significantly contributed to the development of the town as they started to populate Đakovo more intensely from the middle of the 19th century.

Marktgemeinde mit einem bescheidenen Entwicklung von Handwerk und Landwirtschaft als dominanten wirtschaftlichen Tätigkeiten. Wesentliche Veränderungen treten in dem frühen 19. Jahrhundert auf, als Bischof Antun Mandić die erste organisierte Kolonisierung von Deutschen durchgeführt hat. Zu seiner Zeit entwickelt sich Djakovo zu einer richtigen Stadt und die Verflechtung der Ureinwohner mit den Neuankömmlingen spiegelt sich in der Entwicklung von Handwerk, Handel und die Erhöhung der allgemeinen Lebensqualität wider- kurz und bündig durch einen gewissen kulturellen Durchbruch.

Neben den eingewanderten Deutschen haben die jüdischen Einwanderer einen wesentlichen Beitrag

Antun Mandić (1806.-1815.) Uz biskupa Strossmayera zasigurno jedan od najznačajnijih đakovačkih biskupa. U prvoj godini svoga biskupovanja u Đakovu je otvorio Bogoslovno sjemenište s filozofsko-teološkim učilištem, prvu visokoškolsku ustanovu u Slavoniji. Zapažen je bio i njegov angažman vezan za jezičnu problematiku, kao i problematiku hrvatsko-slavonskog školstva. Od posebnog značaja za lokalnu zajednicu bila je kolonizacija Nijemaca koju je inicirao i proveo upravo biskup Mandić. Ta činjenica biti će od velikog značaja za daljnji urbani, gospodarski, kulturni i svaki drugi razvoj grada.

Antun Mandić (1806-1815). Next to Bishop Strossamyer, he was one of the most important Bishops in Đakovo. During his first year as a Bishop, he opened the Theological Seminary in Đakovo with the School of Philosophy and Theology, the first institution of higher education in Slavonia. His commitment to the problems regarding the language was significant, as well as commitment to the problems concerning the education in Croatia and Slavonia. The colonisation of Germans conducted by Bishop Mandić was of great importance for the local community.

Antun Mandić (1806-1815) neben Bischof Strossmayer sicherlich ein der wichtigsten Djakovo Bischöfe. Im ersten Jahr seines Bischofsamtes eröffnete er das Priesterseminar mit der philosophischen und theologischen Hochschule, der ersten Hochschuleinrichtung in Slawonien. Bemerkenswert war sein Engagement im bezug auf sprachliche Fragen, und die Frage des kroatisch-slawonischen Schulwesens. Vom besonderen Interesse für die lokale Gemeinschaft war die Besiedlung der deutschen Volksgemeinschaft, initiiert und durchgeführt vom Bischof Mandić. Diese Tatsache wird von großer Bedeutung für die weitere städtische, wirtschaftliche, kulturelle und jede andere Entwicklungsstufe der Stadt.

The end of the First World War and the establishment of the State of Slovenes, Croats and Serbs meant that the centuries-long state links with the Monarchy no longer existed. The aggregated national problems which soon arose in the new surroundings, influenced the general mood of the entire cultural life, and had effect on all spheres and levels of life. In Đakovo it came to the fore especially during the 1930s, through activities of associations which were concerned with culture and tradition. Similar tendencies were noticeable also in activities of political parties, sports teams and other participants of the organised social life.

In spite of a certain cultural discontinuity which ensued after 1918, the people of Đakovo saved the civic spirit which they started to develop already during the second half of the 19th century.

zur Entwicklung der Stadt geleistet; die Djakovo seit der Mitte des 19. Jahrhunderts intensiv ansiedelten.

Die Beendigung des ersten Weltkrieges und der Eintritt in den Rahmen des Neustaats der Serben, Kroaten und Slowenen bedeutete den Abschluss der langjährigen Anbindung an die Monarchie. In der neuen Umgebung sammelten sich nationale Probleme schnell an, die das gesamte gesellschaftliche Leben in allen Bereichen und auf allen Ebenen durchdrangen. In Djakovo werden diese Probleme besonders deutlich in den dreißiger Jahren durch die Aktivitäten von Vereinen mit Interessen an kroatische Kultur und Tradition. Ähnliche Tendenzen waren in den Tätigkeiten der politischen Parteien, Sportvereinen und anderen Einrichtungen des organisierten gesellschaftlichen Lebens spürbar.

Trotz bestimmter kultureller Diskontinuität, die nach 1918 folgte, haben die Bürgerinnen und Bürger von Djakovo bürgerlichen Geist bewahrt, den sie schon in der zweiten Hälfte des 19.Jahrhunderts.zu schaffen begannen.

Ljudevit Horvat: maketa katedrale rađena na prijelazu iz 19. u 20. stoljeće. Autor makete samouki je majstor rodom iz Satnice Đakovačke. Maketu je, nedugo nakon što je bila napravljena, otkupio grof Pavao Pejačević Virovitički. Isti je maketu 1903. godine poklonio Muzeju Slavonije, a Muzej Slavonije 1953. godine Muzeju Đakovštine.

Ljudevit Horvat: model of the Cathedral made on the turn of the 19th century. The author of the model is a self-taught artisan from Satnica Đakovačka. Count Pavao Pejačević of Virovitica bought the model shortly after it had been made. He donated it to the Museum of Slavonia, and the Museum of Slavonia donated it in 1953 to the Museum of Đakovo Region.

Ljudevit Horvat: Versuchsaufbau der Kathedrale aus der Jahrhundertwende vom 19. ins 20. Jahrhundert. Der Autor ist ein selbst beigebrachter Meister gebürtig aus Satnica Djakovačka. Der Versuchsaufbau ist kurz, nachdem er gemacht wurde,vom Grafen Pavao Pejačević Virovitički gekauft. Den hat er 1903 dem Museum von Slawonien gespendet, und das Museum von Slawonien hat ihn 1953 dem Museum von Djakovština übergeben

Razvoj obrta

Jedno od obilježja Đakova 19. stoljeća ogleda se u ubrzanom rastu obrtne proizvodnje i sukladno tomu povećane uloge obrtnika i njihovih organizacija u društvenom životu lokalne zajednice. Možda već krajem 18. stoljeća đakovački obrtnici bili su organizirani u cehove, a ako nisu tada, svakako su to od 1813. godine. Naime, te godine je biskup Antun Mandić dozvolio đakovačkim obrtnicima uspostavu cehovske organizacije uputivši ih na iločki ceh s kojim bi se trebali povezati u svrhu uvida u njihov rad. Iako do danas nismo upoznati sa postojanjem zasebnih cehovskih isprava, od samog početka u Đakovu postoje dva ceha. Njemački doseljenici, koji u Đakovo organizirano doseljavaju tek koju godinu ranije, osnovali su tzv. Nimecki cih, dok su hrvatski obrtnici bili organizirani u tzv. Ilirskom cihu. Iako nazivi cehova to sugeriraju, nacionalna pripadnost nije bila osnovni kriterij pripadnosti jednom ili drugom cehu. Prije je to bilo mjesto stanovanja. Obrtnici okupljeni oko Nimeckog ciha uglavnom žive i rade u Đakovu, dok su oni iz Ilirskog ciha pretežito iz okolnih sela. Već 1820. godine cehovi okupljaju preko 300 majstora i značajan broj šegrta i kalfi. Najčešći obrti bili su: kovač, čurčija, remenar, krojač, cipelar, stolar, bravar, lončar, staklar, klobučar, čizmar, pekar, bačvar, mesar, dimnjačar, užar, tesar, zidar, pekar, mlinar, užar, liciter, limar…

Ovlasti cehova toga vremena bile su velike. Uređivali su sva strukovna, ali i velik broj socijalnih pitanja svih svojih članova. Do 1852. godine cehovski zapisnici vođeni su na njemačkom, a od te godine na hrvatskom jeziku.

Nakon revolucije 1848. godine postepeno su se gasile institucije feudalnog društva, pa tako i cehovi. Iako su zakonom iz 1851. godine na području Habsburške monarhije cehovi bili ukinuti, u Hrvatskoj su opstali još dvadesetak godina nakon toga. Tek 1872. godine cehovima je na osnovu Zakona o slobodi obrta ponuđeno dvojako rješenje: ili da se raspuste, ili da nastave rad kao obrtničke zadruge, s tim da bi u slučaju prihvaćanja druge opcije zadruge imale pravo preuzeti svu imovinu cehova. Đakovački obrtnici prihvatili su potonju soluciju. Od Njemačkog ceha nastala je obrtna zadruga "Radnja", a od Ilirskog "Prva obrtnička zadruga". Ingerencije zadruga bile su znatno ispod razine koje su sve do tada imali cehovi. Unutar njih članstvo je nastojalo zaštititi svoje specifične interese u sferi proizvodnje i prodaje, ali i solidarno pomagati sve one zadrugare kojima je pomoć bila neophodna.

Nakon proslave 100. godišnjice rada spomenutih zadruga (1913. godine) one se udružuju i nastavljaju djelovati kao Zanatsko pripomoćno društvo. Tridesetih godina 20. stoljeća u Đakovu aktivno je i Udruženje zanatlija, Zanatska kreditna zadruga i Obrtna omladina.

Zastava đakovačkih obrtnika iz prve polovice 19. stoljeća. Na jednoj strani zastave slika je sv. Pavla i natpis: „Sveti Pavle, moli za nas", a na drugoj slika sv. Đurđa sa natpisom: „Sveti Gjuro, moli za nas".

The flag of craftsmen from Đakovo, dating from the first half of the 19th century. On one side of the flag there is a picture of St. Paul, followed by the text: "St. Paul, pray for us", and on the other, a picture of St. Đurđ followed by the text: "St. Đurđ, pray for us."

Flagge von Handwerker aus Djakovo aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Auf der einen Seite des Bildes ist die Flagge von St. Paul mit der Inschrift: "Heiliger Paul bete für uns", und das zweite Bild stellt St. Georg dar mit der Inschrift: "Heiliger Georg, bete für uns."

Zastava đakovačkih obrtnika iz 1885. godine. Posvećena je na blagdan sv. Florijana 4. svibnja 1885. godine. Kuma zastave bila je gospođa Terezija Jakševac.

Flag of craftsmen from Đakovo from 1885. It was consecrated on St. Florian's day, May 4th, 1885. The godmother of the flag was Mrs. Terezija Jakševac.

Flagge von Djakovo Handwerker aus 1885. Sie wird am 4. Mai 1885, (St. Florianstag) gesegnet Die Patin der Flagge war Frau Theresa Jakševac.

Development of crafts

One of the characteristics of the 19th century Đakovo was the accelerated growth of the production, and in line with that, the increasingly important role of craftsmen and their organisations in the social life of the local community. The craftsmen of Đakovo were organised in guilds perhaps already in the 18th century, and if not, certainly from 1813. Namely, in 1813, Bishop Antun Mandić permitted the craftsmen of Đakovo to establish a guild organisation, and advised them to connect with the *Guild of Ilok* in order to get familiar with their work. Although we do not know to this day if there was more than one formal identity document of a guild, there were two guilds in Đakovo from the very beginning. The German settlers who came to Đakovo only a few years earlier established the so-called *Nimecki cih* (German guild), while Croatian craftsmen were organised in the so-called *Ilirski ceh* (Ilyrian guild). Although the guild names suggest it, nationality was not the main criteria of being a member of one guild or the other. It was more a matter of residence. Craftsmen gathered around the *Nimecki cih* mostly lived and worked in Đakovo, while the ones belonging to *Ilirski ceh* mostly came from the surrounding villages. Already in 1820, the guilds had over 300 artisans, as well as a significant number of apprentices and journeymen. The most common crafts were: blacksmith, furrier,

Entwicklung des Handwerks

Ein wichtges Merkmal von Djakovo des 19. Jahrhunderts ist der schnelle Wachstum umlaufender Produktion und entsprechend wachsende Rolle der Unternehmer und ihrer Organisationen in dem gesellschaftlichen Leben der Gemeinschaft. Vermutlich wurden am Ende des 18. Jahrhunderts Handwerker von Djakovo in Gilden organisiert, und wenn nicht zu dieser Zeit, dann sicherlich in 1813. Der Bishop Antun Mandić erlaubt den Handwerkern Gilden einzurichten, wobei er sie an Ilok Gilden anwies, mit denen sie Kontakt aufnehmen sollten um sich mit den Organisationsmöglichkeiten vetraut zu machen. Obwohl wir bis heute noch keine Beweise schriftlicher Unterlagen von verschiedenen Gilden gefunden haben, gibt es in Djakovo von Anfang an zwei Gilden. Deutsche Einwanderer, die Djakovo nur wenige Jahre zuvor angesiedelt hatten, gründeten den sogenannten *Nimecki CIH*, während kroatische Handwerker dem sogenannten *Ilirski Cih* gehörten. Obwohl die Namen der Zünfte villeicht darauf hindeuten, war ethnische Zugehörigkeit nicht das wichtigste Kriterium zum Mitgliedschaft in der einen oder der anderen Gilde. Eher war es der Wohnsitz, der die Zugehörigkeit zur Gilde bestimmte. Handwerker, die sich zum *Nimecki CIH* versammelten lebten und arbeiteten in Djakovo, während diejenigen aus dem *Ilirski CIH* meist aus

Majstorske povelje đakovačkog ceha osnovanog 1813. godine. Povelje je izdao Franjo I., austrijski car i hrvatski kralj, prvih desetljeća 19. stoljeća.

The artisan certificate of the Đakovo guild, which was established in 1813. The certificates were issued by Franz I, the Austrian emperor and the Croatian king, in the first decades of the 19th century.

Meisterurkunde von der Gilde gegründet in 1813 Die Urkunde wird von Franz I, dem Kaiser von Österreich und König von Kroatien, in den ersten Jahrzehnten des 19.Jhs. ausgestellt

Drvena cehovska ladica iz 1813. godine.

Wooden chest of the guild from the year 1813

Zünftige Holzschublade aus dem Jahr 1813

Drvena cehovska ladica iz sredine 19. stoljeća.

Wooden chest of the guild, middle of the 19th century

Zünftige Holzschublade, Mitte des 19.Jhs.

saddler, tailor, shoemaker, carpenter, locksmith, potter, glazier, hatter, boot maker, baker, cooper, butcher, chimney sweeper, mason, miller, rope maker, tinsmith and makers of licitar.

Guilds of that time had great power. They managed all the vocational, but also social problems of all of their members. Till 1852 the guild records were noted in German and later also in Croatian language.

After the Revolution of 1848, the institutions of the feudal society, including guilds, were gradually abolished. Although the law from the year 1851 proscribed the abolishment of guilds, they existed for another 20 years in Croatia. In 1872 the guilds were offered two solutions based on the Act on Freedom of Crafts: either the guilds are to be disbanded or they are to continue their work as crafts cooperatives, in

Knjiga protokola đakovačkog ceha iz 20-ih godina 19. stoljeća
Rules of procedure of the Đakovo guild from the mid-1820s
Protokollbuch einer Gilde aus Djakovo, 20er Jahre des 19.Jhs

den umliegenden Dörfern stammten. Schon in 1820 zählten die Zünfte über 300 Meistern und eine erhebliche Anzahl von Lehrlingen und Gesellen. Die häufigsten Berufe waren: Schmied, Gerber, Sattler, Schneider, Schuhmacher, Tischler, Schlosser, Töpfer, Glaser, Hutmacher, Schuster, Bäcker, Küfer, Metzger, Schornsteinfeger, Seilmacher, Tischler, Maurer, Müller, Lebkuchen- bäcker, Klempner...

Befugnisse von damaligen Gilden waren groß. Sie beschäftigten sich mit berufsbezogenen, aber auch mit einer großen Anzahl von sozialen Fragen aller ihrer Mitglieder. Bis im Jahr 1852 wurden alle Unterlagen der Gilde in deutscher Sprache geschrieben aber danach in der kroatischen. Nach der Revolution 1848 sind die Institutionen der feudalen Gesellschaft, einschließlich Gilden schrittweise verschwunden. Obwohl das Gesetz aus dem Jahr 1851 Zünfte auf dem Gebiet der Habsburgermonarchie abgeschafft hat, überlebten sie in Kroatien weitere zwanzig Jahre danach. 1872 fanden sich Zünfte auf der Grundlage des Öffentlichkeitsgesetzes vor der Auswahl: entweder aufzulösen oder weiterhin als eine Handwerkgenossenschaft tätig zu sein, Im Fall dass sie sich für die zweite Option entschieden hätten, hätten die Gewerkschaften das Recht gehabt, alle Vermögenswerte der Zünfte zu übernehmen. Händler von Djakovo haben sich für die zweite Möglichkeit entschieden. Aus der deutschen Gilde ensteht die Genossenschaft "Radnja" und aus dem ilyrischen die erste "Handwerkerkergenossenschaft". Die Befugnisse der Genossenschaften

which case the cooperatives would have the right to take over all the assets of guilds. The craftsmen of Đakovo accepted the latter solution. The German guild became the craft cooperative *"Radnja"*, and Ilirski guild became *"Prva obrtnička zadruga."* As opposed to the former guilds, cooperatives had lower level of authority. Within the cooperative, the members strived to protect their specific interests in the field of manufacture and sale, but also help all the members of the cooperation which were in need of help.

After the celebration of the 100th anniversary of the mentioned cooperatives (in 1913), they continued to act as *Crafts Support Association*. In the 1930s also the *Crafts Association, Crafts Credit Cooperative* and *Crafts Youth* were active in Đakovo.

waren weit unter dem Niveau, das die Gilden bis dahin gehabt hatten. Ihre Hauptrolle war der Schutz ihrer spezifischen Interessen in der Sphäre der Produktion und Vertrieb, aber auch gemeinsame Unterstützung denjnigen Mitgliedern die Hilfe brauchten.

Seit der Feier des 100.Jahrestags dieser Genossenschaften (1913) treten sie zusammen bei, und handeln weiterhin als Handwerkliche Unterstützungsgesellschaft. In den dreißiger Jahren des 20. Jahrhunderts sind in Djakovo der Verband des Handwerks, Handwerkliche Kreditgenossenschaft und Werktätige Jugend tätig.

Majstorski list iz 1862. godine

Master Craftman's Certificate from the year 1862

Meisterurfunde aus dem Jahr 1862

Dobrovoljno vatrogasno društvo

DVD u Đakovu jedno je od starijih vatrogasnih društava u Hrvatskoj. Prvo vatrogasno društvo osnovano je u Varaždinu 1864. godine, godinu dana kasnije osnovana su vatrogasna društva u Zagrebu, Sisku i Ludbregu, 1871. u Novoj Gradiški i Karlovcu, a 1872. godine u Osijeku, Podravskoj Slatini i Đakovu.

Prvi predsjednik vatrogasnog društva bio je vlastelinski činovnik Hugo Sudarević, a tajnik vlastelinski činovnik Martin Senković, dok su većinu članstva činili, kako tada, tako i desetljećima kasnije, đakovački obrtnici. Po prvi puta Pravila društva prihvaćena su 1875. godine, da bi se za njegovog trajanja još u nekoliko navrata mijenjala. Osnovni problemi s kojima se društvo susrelo početkom djelovanja bili su vezani za nabavku adekvatne vatrogasne opreme i izgradnju vatrogasnog spremišta.

Od kraja 19. stoljeća do 1918. godine na čelu DVD-a bio je Stjepan Barlović, čovjek koji je najzaslužniji za razvoj Društva toga vremena. Kao što je on obilježio razvoj Društva do kraja Prvog svjetskog rata, razdoblje između dva rata obilježio je Marijan pl. Heržić, dugogodišnji predsjednik DVD-a Đakovo. Potkraj 1921. godine, uz veliku pomoć biskupa Antuna Akšamovića, pokrovitelja DVD-a, izgrađeno je novo spremište u današnjoj Gupčevoj ulici. Spremište je posvećeno na Duhove naredne, 1922. godine, iste one godine kada je Društvo svečano obilježilo 50. godina djelovanja. Od toga vremena rad Društva intenzivira se, i to ne samo na primarnom polju njihova djelovanja, već i na kulturnom planu. Vatrogasci sudjeluju u brojnim humanitarnim akcijama, imaju zapaženu ulogu u proslavi 1000. godina hrvatskog kraljevstva, jednoj od najvećih manifestacija održanih u Đakovu između dva rata, prisutni su

Medalja povodom 50. godišnjice opstanka DVD-a Đakovo
Avers: Društveni pokrovitelj presv. gosp. Biskup Antun Akšamović
Revers: Spomen na posvetu spremišta i 50. godišnjicu opstanka Dobrovoljnog vatrogasnog društva u Đakovu, 1922. g.

Medal made for the 50th anniversary of existence of the Volunteer Fire Department Đakovo.
Front side: Sponsor of the Department Mr. Antun Akšamović.
Back side: Memory of the Department storage house and the 50th anniversary of the VFD Đakovo, 1922.

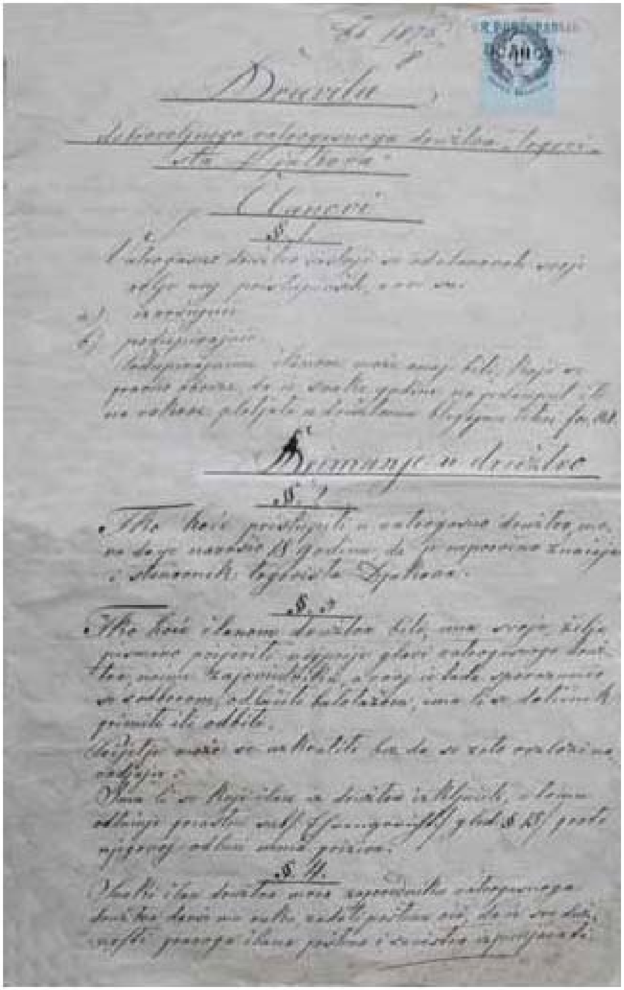
Medaille zum 50. Jubiläum der Feuerwehr in Djakovo
Vorderseite: Spender der heilige msgn Bischof Antun Akšamović
Rückseite: Gedenken an die Einweihung der Feuerwehranlagen und den 50 Jahrestag Freiwilliger Feuerwehr in Djakovo, 1922.

na svečanostima drugih gradskih društava (npr. posveti zastave Hrvatskog sokola 1926. godine)… Na kulturnom planu poseban doprinos dala je glazbena i diletantska sekcija DVD-a, ali i činjenica da je Društvo imalo svoje kino. Zimi i za vrijeme neprimjerenog vremena predstave su se prikazivale u prostorijama Društva, a kada je vrijeme to dozvoljavalo u dvorištu. Bilo je to jedno od prvih "ljetnih kina" u ovom dijelu Hrvatske.

Medalje za uspješno službovanje u DVD-u Đakovo: 10, 20 i 30 godina

Medals awarded for the successful service in the Volunteer Fire Department Đakovo: 10, 20 and 30 years.

Medaillen für erfolgreiche berufliche Laufbahn bei der: freiwilligen Feuerwehr 10, 20 und 30 Jahren



Pravila

Članovi

§ 1.

Primanje u družtvo

§ 2.

§ 3.

§ 4.

Pravila DVD-a Đakovo iz 1876. godine.

The rules of procedure of the Department from 1876

Regelbuch der Feurwehr aus dem Jahr 1876.

Volounteer Fire Department

Volunteer Fire Department is one of the oldest in Croatia. The first Volunteer Fire Department was established in Varaždin in 1864, and a year after that also in Zagreb, Sisak, Ludbreg, in 1871 in Nova Gradiška and Karlovac, and in 1872 in Osijek, Podravska Slatina and Đakovo. The first president of the Volunteer Fire Department was a landholder clerk Hugo Sudarević, and the secretary Martin Senković, also a landholder clerk, while most members were, then and in the decades that followed, craftsmen from Đakovo.

The Department's policies were adopted for the first time in 1875, and were changed several times since then. Main problems they experienced in the beginning were related to procurement of adequate fire-fighting equipment and building a firehouse.

From the end of 19th century till 1918, the Volunteer Fire Department was under the administration of Stjepan Barlović, a man who was particularly responsible for the development of the Department at the time. The same as he marked the development of the Department till the end of the First World War, Marijan Heržić, long time president of the Volunteer Fire Department Đakovo marked its development in the time between the two wars. In late 1921, with much help from the bishop Antun Akšamović, the sponsor of the Volunteer Fire Department, a new firehouse was built in today's Gubec Street. The firehou-

Freiwillige Feuerwehr

Die freiwllige Feuerwehr in Djakovo ist eine der ältesten Feuerwehrgesellschaften in Kroatien. Die erste Feuerwehr wurde in Varazdin 1864 gegründet, ein Jahr später gründete man Feuerwehren in Zagreb, Sisak und Ludbreg, und im Jahre 1871 in Nova Gradiska und Karlovac und 1872. in Osijek, Podravska Slatina und Djakovo.

Der erste Vorsitzende der Feuerwehr war der adlige Beamter Hugo Sudarević und der Sekretär der adlige Beamter Martin Senković, während die meisten Mitglieder, wie damals, so auch Jahrzehnte später, Handwerker aus Djakovo waren. Die Vorschriften der Gesellschaft enstanden in 1875 und änderten sich während der Zeit einige Male. Die wichtigsten Probleme, die der Gesellschaft zu Beginn ihrer Tätigkeit entgegentreten, beziehen sich auf ausreichende Brandschutzeinrichtungen und Feuerwehranlagen.

Seit dem späten 19. Jahrhundert bis 1918 wurde die Feuerwehr vom Herr Barlović Stjepan geführt, einem Mann, dem die Entwicklung der Gesellschaft zu dieser Zeit gutgeschrieben wird Genauso wie er die Entwicklung der Gesellschaft bis zum Ende des Ersten Weltkriegs gekennzeichnet hat, wurde die Zeit zwischen den beiden Weltkriegen von adeligen Marijan Heržić, dem langjähriger Präsident von der Feuerwehr in Djakovo gekennzeichnet. Am Ende des

se was consecrated on the Whitsuntide next year 1922 the same year when the Department solemnly marked its 50th anniversary. Since then, work of the Department intensified, and not only regarding their principal activities, but also on a cultural level. Fire-fighters participated in many charity activities, had a prominent role in the celebration of 1000 years of the Kingdom of Croatia, one of the greatest manifestations held in Đakovo between the two wars; they were also involved in ceremonies organised by other town associations (e.g. honouring the flag of the *Croatian Sokol* in 1926)… The amateur music group of the Department was important especially on the cultural level, as also the fact that the Department had its own movie theatre. During the winter period and in case of bad weather, the performances were held in the Department's building, and when the weather was nice in the yard. It was one of the first open-air cinemas in this part of Croatia.

Vatrogasna kaciga iz 30-ih godina 20. stoljeća

Firefighter's helmet from the 1930s

Feuerwehrhelm aus den 30er Jahren des 20. Jhs

1921 mit der großen Hilfe von Bischof Antun Akšamović, dem Unterstützer der Feuerwehr, baute er eine neue Feuerwehranlage in der heutigen Gubec Straße. Die Anlage wird zum nächsten Pfingsten gesegnet, in 1922, in demselben Jahr, als die Feuerwehr ihren 50. Jahrestag feierte. Seit dieser Zeit ist die Gesellschaft verstärkt, nicht nur in ihrem primären Tätigkeitsbereich, sondern auch auf der kulturellen Ebene. Feuerwehrmänner nehmen an zahlreichen Wohltätigkeitsveranstaltungen teil, und spielen eine bedeutende Rolle bei der Feier des 1000. Jubiläum des kroatischen Königreichs, einem der größten Ereignisse in Djakovo zwischen den beiden Weltkriegen, sind auch bei den Zeremonien der anderen städtischen Gesellschaften (z.B. Segnen der Flagge von Hrvatski Sokol 1926.) anwesend. Auf der kulturellen Ebene hat die Musikarbeitsgruppe der Feuerwehr, einen besonderen Beitrag geleistet, aber auch die Tatsache, dass die Feuerwehr ihr eigenes Kino hatte. Im Winter und beim Unwetter, wurden Filme in den Räumen der Feuerwehranlagen gezeigt und immer wenn das Wetter es erlaubte, gab es Kinoveranstaltungen im Vorgarten. Es war ein der ersten "Sommertheater" in diesem Teil Kroatiens.

Hrvatsko pjevačko društvo Sklad-Preradović

Prvi tragovi organiziranog glazbenog života Đakova sežu u 18. stoljeće, a usko su vezani uz Biskupiju Đakovačku i Srijemsku. Poznato je da je biskup Petar Bakić već 1728. godine nabavio prve orgulje, a postoje i pisani tragovi o glazbenom doprinosu njegovih nasljednika: Antuna Ćolnića, Mateja Krtice, Antuna Mandića… Upravo u katedralnom zboru koji je osnovao biskup Mandić početkom 19. stoljeća rodit će se kasnije ideja o osnivanju pjevačkog društva.

Prva fotografija Sklada iz 1863. godine
The first photograph of Sklad from 1863
Das erste Foto von dem Gesangverein Sklad aus dem Jahr 1863.

Pjevačko društvo Sklad osnovano je 1863. godine. Njegov osnivač i prvi predsjednik bio je Dragutin Boellein, egzaktor Vlastelinstva biskupije đakovačke i srijemske, a prvi zborovođa Ivan Trišler, regens chori đakovačke katedrale. Osim brojnih uglednih Đakovčana koji su se aktivno uključili u rad društva, Sklad je imao i punu materijalnu i moralnu potporu biskupa Josip Juraja Strossmayera. Društvo je s velikim uspjehom djelovalo sve do sredine 80-tih godina 19. stoljeća kada je zabranjeno odlukom Zemaljske vlade iz travnja 1886. godine. Razlog zabrani leži u činjenici što je Društvo ustrajavalo na širenje rodoljubne svijesti i afirmaciji hrvatske kulture, vrijednostima koje politički sustav bana Dragutina Khuena - Héderváryja nije želio tolerirati.

Nakon raspuštanja Sklada dobar dio njegova članstva prelazi u Narodno kazališno društvo u kojem djeluje sve do 1896. godine kada se, u donekle povoljnijem političkom okružju, na inicijativu Vladimira Prebega, osniva Hrvatsko pjevačko društvo Preradović. Činilo ga je mahom članstvo bivšeg Sklada i Narodnog kazališnog društva, a moto pod kojim su djelovali bilo je - "BUDIMO PJESMOM RODU SVIJEST". Nakon početnih uspjeha, samo koju godinu kasnije, srpnja 1899. godine, osnovan je tamburaški zbor Preradovića. Za vrijeme trajanja Prvog svjetskog rata Društvo je prekinulo sve aktivnosti, da bi od 1918. godine još intenzivnije prionulo radu. Godine 1921., uz već postojeći tamburaški zbor, Društvo je dobilo i dramsku sekciju.

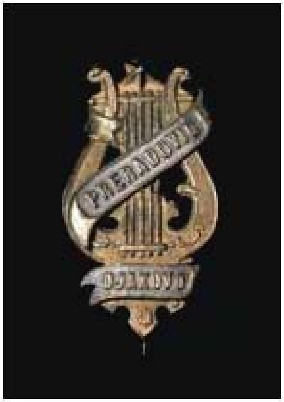
Hrvatski pjevačko društvo Preradović djelovalo je aktivno sve do 1944. godine. Svojim radom dalo je nesagledív doprinos kulturnom i društvenom životu Đakova.

Plakat HPD-a Preradović iz 1939. godine
The poster of CME Preradović from 1939
Das Plakat des kroatischen Gesangvereins Preradović,1939

Croatian Music Ensemble Sklad-Preradović

First traces of organised musical life could be traced back to the 18th century, and are tightly related to the Diocese of Bosna (Djakovo) et Srijem. It is well known that Bishop Petar Bakić acquired the first organ as early as in 1728, and there are written traces of musical contribution his successors made: Antun Čolnić, Matej Krtica, Antun Mandić… It was in the very Cathedral Choir, which was established by Bishop Mandić in the early 19th century, that the idea emerged that a music ensemble should be established.

Music Ensemble *Sklad* was established in 1863. Its founder and first president was Dragutin Boellein, executor of the manorial estate of the Diocese of Bosna (Djakovo) et Srijem, and the first choir director



Značka HPD-a Preradovića iz 30-ih godina 20. stoljeća

The badge of CME Preradović from the 1930s

Abzeichen des kroatischen Gesangvereins Preradović, 30er jahren des 20.Jhs

Der Kroatische Gesangverein Sklad-Preradović

Die ersten Spuren des organisierten Musiklebens findet man in Djakovo im 18. Jahrhundert und sind eng mit der Diözese von Djakovo und Syrmien verwandt. Es ist bekannt, dass Bischof Petar Bakić bereits 1728 die erste Orgel gekauft hat, und es gibt auch schriftliche Beweise über den musikalischen Beitrag seiner Nachfolger Antun Čolnić, Matej Krtica und Antun Mandić. Es ist im Domchor, der von Bischof Mandić im frühen 19. Jahrhundert gegründet wurde, wo später die Idee der Gründung eines Gesangvereins geboren wurde.

Der *Sklad* Gesangverein wurde 1863 gegründet. Sein Gründer und sein erster Präsident war Dragutin Boellein, Beschaffungsleiter beim Landsitz der Diözese von Djakovo und Syrmien, und der erste Chorleiter war Ivan Trišler, regens chori der Kathedrale in Djakovo. Neben zahlreichen namhaften Bürger von Djakovo, die aktiv an den Tätigkeiten des Vereins beteiligt waren, hatte *Sklad* eine vollständige materielle und moralische Unterstützung von Bischof Josip Juraj Strossmayer. Der Verein hat mit großem Erfolg bis in die Mitte der 80er Jahre des 19. Jhs. gearbeitet , als es durch einen Beschluss der Landesregierung im April 1886 verboten wurde. Der Grund für das Verbot liegt in der Tatsache, dass der Verein auf der Verbreitung von Bewusstsein und patriotischen Bejahung der

Ivan Trišler, regens chori of the Đakovo cathedral. Besides numerous respected people from Đakovo who actively participated in the work of the Ensemble, *Sklad* got full financial and moral support from the Bishop Josip Juraj Strossmayer. The Ensemble operated with great success till the middle of 1880s, when it was prohibited by the decision of the provincial government in April of 1886. The reason it was prohibited was the fact that the Ensemble insisted on spreading the patriotic awareness and endorsement of Croatian culture, values which the political system of the count Dragutin Khuen – Hédervàry would not tolerate.

After the disbandment of the Ensemble, many members joined the *National Theatre Ensemble*, where they stayed till 1896, when the *Croatian Music Ensemble Preradović* was established in somewhat more favourable environment, on the initiative of Vladimir Prebeg. It included the members of the former *Sklad* and *National Theatre Ensemble*, with the motto: "LET US RAISE OUR COUNTRYMEN' AWARENESS WITH OUR SONG." After initial success, only a few years later, in July of 1899, a *Tamburitza Orchestra Preradović* was established. During the First World War, the Ensemble was no longer active, and from 1918 it continued to work even more eagerly. In 1921, besides the already existing Tamburitza Orchestra, also the Theatre Group joined the Ensemble.

Croatian Music Ensemble Preradović was active until 1944. Their activities contributed immensely to the cultural and social life of Đakovo.

Grb Hrvatskog pjevačkog društva Preradović

The coat of arms of the musical ensemble Preradović

Wappen des kroatischen Gesangvereins Preradović

kroatischen Kultur bestand, den Werten, die das politische System von Ban Dragutin Khuen - Hédervàry habe nicht dulden können.

Nach der Auflösung von *Sklad* –Verein wechselt ein guter Teil seiner Mitgliedschaft zum Nationaltheater, in dem sie bis 1896 arbeiteten, als, in einer etwas günstigeren politischen Umgebung, auf Initiative von Vladimir Prebeg, *Der kroatische Gesangverein Preradović* gegründet wurde. Es bestand meist aus ehemalige Mitglieder des *Sklad*-Vereins und Volkstheatergruppe, und das Motto, unter dem die handelten, war - "LASS UNS SINGEND UNSEREN VOLKES BEWUSSTSEIN WECKEN" Nach dem anfänglichem Erfolg, nur einige Jahre später, im Juli 1899 wurde das Tamburizza Orchester Preradović gegründet. Während des Ersten Weltkrieges war das Orchester nicht aktv, um sich 1918 über die Arbeit noch intensiver herzumachen. 1921 wurde in dem Verein neben dem bestehenden Orchester auch eine Drama-Gruppe eingerichtet.

Kroatischer Gesangverein Preradović war bis 1944 tätig. Seine Arbeit hat einen Beitrag zum kulturellen und sozialen Leben von Djakovo geleistet.

Đakovačke čitaonice

U vrijeme ilirskog (hrvatskog) preporoda otvaraju se narodne čitaonice diljem Hrvatske. Smisao njihovog postojanja nije se iscrpljivao samo u približavanju novina, časopisa i knjiga najširim slojevima, već u, prije svega, afirmaciji hrvatske riječi i poticanju nacionalnog duha. Prvu takvu čitaonicu u Đakovu osnovao je Zbor duhovne mladeži u tadašnjem bogoslovnom sjemeništu. Osim čitaonice Zbor je posjedovao i knjižnicu u kojoj su dominirale knjige na hrvatskom i ostalim slavenskim jezicima.

Odbor Hrvatske čitaonice iz Đakova
The committee of the Croatian reading room Đakovo
Bibliotheksvorstand der Hrvatska čitaonica in Djakovo

Samo koju godinu kasnije, 1845. godine, čitaonicu je osnovala i đakovačka podružnica Gospodarskog društva. Stajala je na raspolaganju isključivo svome članstvu, a bila je specijalizirana u toliko što je nudila tiskovine u kojima su dominirale strukovne teme.

Godine 1895. u Đakovu je osnovana i Hrvatska čitaonica. Pokrenuli su je ugledni đakovački intelektualci i domoljubi s otprilike sličnim motivima s kojim je Zbor duhovne mladeži pokrenuo svoju čitaonicu pedesetak godina ranije. Čitaonica je u potpunosti izvršila kako svoju kulturnu, tako i društvenu ulogu u širem smislu. Sa ostalim đakovačkim društvima aktivno je sudjelovala u brojnim manifestacijama i svakako bitno pridonijela razvoju kritičke svijesti i afirmaciji građanskog duha koji će obilježiti razvoj Đakova na prijelazu stoljeća. Od 1907. godine u Đakovu djeluje i Hrvatska pučka čitaonica.

Pravila društva Hrvatska čitaonica Đakovo iz 1895. godine
The rules of procedure of the Croatian reading room Đakovo from 1895
Das Regelbuch von Hrvatska čitaonica Djakovo aus dem Jahr 1895

Đakovo reading rooms

During the *Illyrian (Croatian) movement*, national reading rooms were opened throughout the country. The purpose of their existence was not only to bring newspapers, magazines and books closer to the different social classes, but primarily to endorse the Croatian language and promote the national spirit. The first reading room of this kind in Đakovo was established by the *College of spiritual youth* in the theological seminary of the time. Besides the reading room, the College owned a library where mostly books in Croatian and other Slavic languages could be found. Only a year later, in 1845, the Economic Association's subsidiary in Đakovo established a reading room. Only its members were eligible to use it, and it was specialised in the sense that it offered publications in which specialised topics prevailed.

In 1895, the Croatian reading room was established in Đakovo. It was established by prominent intellectuals from Đakovo and patriots who had about the same motive as the *College of spiritual youth* 50 years ago when they started their reading room. The reading room fulfilled both its cultural and social task in a broader sense. It actively participated, alongside other associations from Đakovo, in numerous manifestations and significantly contributed to the development of

Bibliotheken in Djakovo

Zu der Zeit der kroatischen nationalen Wiedergeburt wurden überall in Kroatien Landesbibliotheken geöffnet Die Bedeutung ihrer Existenz wurde nicht nur durch Annähern von Zeitungen, Zeitschriften und Bücher an einfache Leute aufgebraucht, da sie sich in erster Linie mit der Affirmation der kroatischen Sprache und der Förderung des nationalen Geistes beschäftigten. Die erste derartige Bibliothek in Djakovo wurde von dem Verein der vergeistigten Jugend in dem ehemaligen Priesterseminar gegründet. Neben dem Leseraum besaß der Verein auch eine Bibliothek, mit Büchern überwiegend in der kroatischen und anderen slawischen Sprachen. Nur wenige Jahre später, nämlich 1845, wurde der Lesesaal von dem Djakovo Zweig des Wirtschaftsausschusses gegründet. Der stand exklusiv seinen Mitgliedern zur Verfügung, und wurde auf Publikationen mit beruflichen Themen spezialisiert.

1895 wurde in Djakovo der *Kroatische Lesesaal* gegründet. Die Initiative kam von den prominenten Intellektuellen und Patrioten von Djakovo mit ähnlichen Motiven, mit denen der Verein der vergeistigten Jugend seine Bibliothek 50 Jahre früher gegründet hatte. Der Lesesaal hat wohl seine kulturelle und als auch soziale Rolle im weiteren Sinne ausgefüllt. Zusammen mit anderen Institutionen der

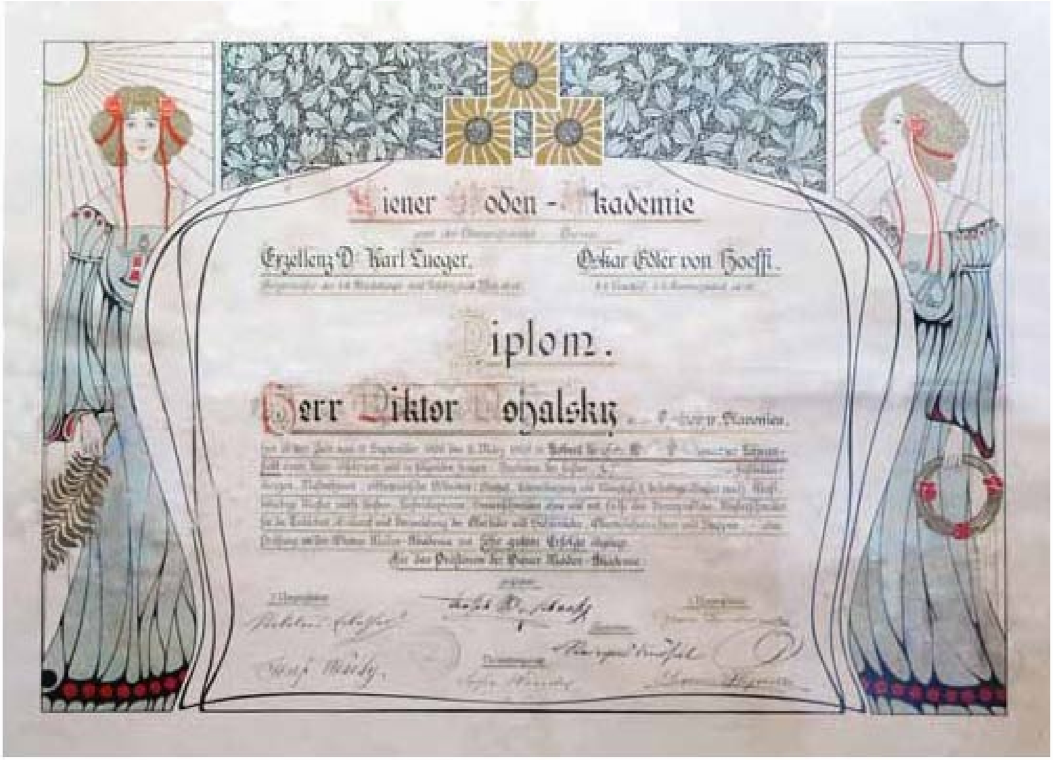
critical awareness and affirmation of the civic spirit, which marked the development of Đakovo at the turn of the century. From 1907, there was also a Croatian folk reading room in Đakovo.

Stadt Djakovo nahmen sie aktiv an zahlreichen Veranstaltungen teil und leisteten sicherlich einen wesentlichen Beitrag zur Entwicklung des kritischen Bewusstseins und Affirmation des bürgerlichen Geistes das Jahrhundertwende geprägt hat. 1907 hatte Djakovo auch eine Volksbibliothek.

Franjevački samostan sa bogoslovnim sjemeništem u kojem je Zbor duhovne mladeži osnovao prvu čitaonicu
Franciscan monastery and the theological seminary, where the College of spiritual youth established the first reading room
Franziskaner mit dem Priesterseminar in dem der Verein der vergeistigen Jungend den ersten Lesesaal gründete

Školstvo

Školstvo u Đakovu ima dugu i nadasve bogatu tradiciju. Već u srednjem vijeku pouzdano znamo da je postojala škola u franjevačkom samostanu, a potkraj 15. stoljeća i katedralna škola. Turska osvajanja za duže vrijeme prekinula su razvoj školskih ustanova. Po njihovom odlasku franjevci su 1725. godine pokrenuli studij filozofije, da bi biskup Josip Ćolnić tek sredinom 18. stoljeća, 1751. godine, osnovao prvu javnu pučku školu u Đakovu. Za dalji razvoj, ne samo te škole, već i razvoja školstva u Slavoniji, neprocjenjive su zasluge biskupa Antun Mandića. Između ostalog, on je 1806. godine osnovao Bogo-



Diploma o završenom tečaju Đakovčanina Viktora Vohalskog, Beč, 1909.
A diploma verifying the completion of a course belonging to a citizen from Đakovo, Viktor Vohalski, Vienna 1909
Abschlusszeugnis eines Djakovo bewohners namens Viktor Vohalski, über einen vollendeten Kurs in Wien, 1909.

slovno sjemenište s Visokom filozofsko-bogoslovnom školom, prvom visokoškolskom ustanovom u Slavoniji.

Iako su već i nabrojana postignuća vrijedna pažnje, prava ekspanzija školstva u Đakovu uslijedit će u drugoj polovici 19. stoljeća, za vrijeme biskupovanja Josipa Jurja Strossmayera. Pučka škola djelovala je kontinuirano još od 1751. godine. Od godine 1856.-1866. ovu školu vode sestre milosrdnice sv. Vinka iz Zagreba. Nakon njihova povratka u Zagreb biskup Strossmayer u Đakovo dovodi milosrdne sestre sv. Križa iz Švicarske. One će od svoga dolaska 1868. godine, pa sve do 1945., sa puno uspjeha djelovati na planu odgoja i obrazovanja. Godine 1857. sa radom je počela muška učiteljska škola (preparandija), a nedugo zatim, od 1865. godine, i ženska. Značaj tih škola za izobrazbu budućih učitelja bio je uistinu velik, pogotovo ako se zna da je u vrijeme osnutka muške preparandije postojala još samo jedna takva škola u Zagrebu. Te škole ukinute su u vrijeme reforme školstva 1875. godine. Nakon ukidanja Preparandije otvorena je Viša djevojačka škola, koju su također vodile sestre sv. Križa. Iste su od 1889. do 1945. sestre vode i zabavište – dječji vrtić.

Godine 1887. bila je osnovana i Šegrtska škola.

Jednom riječju, u Đakovu druge polovice 19. stoljeća postojao je najširi spektar škola – od dječjih vrtića do fakulteta. Upravo ta činjenica bila je jedna od presudnih za ubrzani kulturni i svaki drugi razvoj grada.

Biskup Josip Antun Čolnić (1751.-1773.) Tijekom 18. stoljeća zasigurno najznačajniji biskup Bosansko-đakovačke biskupije. Godine 1752. utemeljio je u Đakovu prvu osnovnu školu za koju je osigurao zgradu i plaćao učitelja. Osim u oblasti školstva puno je dao i na planu osnivanja novih župa, kolonizacije katolika iz Bosne, izgradnje crkvenih objekata i gospodarske konsolidacije cjelokupnog biskupijskog vlastelinstva.

Bishop Josip Antun Čolnić (1751-1773). The most important Bishop of the Diocese of Bosna (Djakovo) et Srijem during the 18th century. In1751 he established in Đakovo the first elementary school, for which he provided a building and paid the teacher. Except in the field of education, he did a lot regarding the establishment of new parishes, the colonisation of Catholics from Bosnia, the consolidation of the whole Bishops's manorial estate.

Der Bischof Josip Antun Čolnić (1751.-1773.) Während des 18. Jahrhundert, sicherlich der wichtigste Bischof der Diözese von Bosnien und Djakovo. 1752 hat er die erste Grundschule in Djakovo gegründet, für die er das Gebäude zur Verfügung gestellt hat und sorgte für die Lehrerlöhne. Außer im Bereich der Ausbildung hat er einen grossen Beitrag beim Planen und Gründung neuer Pfarreien, Besiedlung von katholischer Bevölkerung aus Bosnien, dem Bau von Kirchen und wirtschaftlicher Konsolidierung des gesamten diözesischen Landgutes geleistet.

Educational system

Education in Đakovo has had a long and above all, rich tradition. We are certain that there was a school in the Franciscan Monastery already in the medieval times, and also the Cathedral school the late 15th century. The development of educational institutions was interrupted for a longer period by the Ottoman conquest. After the Turks had left, the Franciscans established the study of philosophy in 1725, and in 1751 bishop Josip Ćolnić established the first public elementary school in Đakovo. Bishop Antun Mandić contributed immensely to further development of that school, but also to education in Slavonia in general.

Among other things, he established the theological seminary in 1806, together with the *School of Philosophy and Theology*, which was the first institution of higher education in Slavonia.

Although noteworthy achievements were already mentioned, the real expansion of education in Đakovo ensued in the second half of the 19th century, during the episcopate of Josip Juraj Strossmayer. Elementary school operated continuously since 1751, and from 1856 till 1866 it was run by Sisters of St. Vincent from Zagreb. After they had returned to Zagreb, Bishop Strossmayer brought Sisters of the Holy Cross from Switzerland to Đakovo. Since their arrival till 1945, they were very successful in the field of education. Only a year after, the male teaching

Schulwesen

Schulwesen in Đakovo hat eine lange und sehr reiche Tradition. Bereits im Mittelalter gab es eine Schule im Franziskanerkloster, und auch eine aus dem Ende des 15. Jahrhundert stammende Domschule. Türkische Eroberungen haben für einige Zeit die Entwicklung der Schulen unterbrochen. Nach ihrer Abreise starteten die Franziskaner im Jahre 1725 das Studium der Philosophie und der Bischof Josip Ćolnić gründete Mitte des 18. Jahrhundert, 1751 die erste öffentliche Grundschule in Djakovo. Für die weitere Entwicklung nicht nur der Schulen, sondern auch des Bildungswesens in Slawonien waren die Verdienste von Bischof Antun Mandić unschötzbar. Unter anderem hat er 1806 das Priesterseminar mit der philosophisch-theologischen Hochschule gegründet, und die war die erste Hochschule in Slawonien.

Obwohl wir alle beachtenswerte Leistungen aufgezählt haben, folgt die echte Entfaltung des Bildungswesens in Djakovo in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, während des Amtes vom Bischof Josip Juraj Strossmayer. Die Grundschule arbeitet kontinuierlich seit 1751 und wurde von 1856 bis 1866 von den Schwestern von St. Vinzenz aus Zagreb geführt. Nachdem sie nach Zagreb zurückgekehrt waren, brachte der Bischof Strossmayer die Schwestern des Heiligen Kreuzes aus der Schweiz nach Djakovo. Die waren seit ihrem Ankommen bis

school, (preparandija) was established, and as of 1865 also the female teaching school. The significance of these schools for the education of future teachers was truly great, especially when pointed out that in the time of the establishment of the male teaching school, only one of its kind existed in Zagreb. These schools were abolished during the education reform of 1875. After the male teaching school was abolished, the female teaching college, also lead by the Sisters of the Holy Cross, was established. They also run a kindergarten from 1889 till 1945.

In 1887, also an apprentice school was established.

In one word, there was a wide range of schools- from kindergartens to colleges - in Đakovo of the second half of the 19th century. This fact -as one of the most important ones - contributed to the accelerated development of the town, and not only regarding the culture.

Učiteljski zbor u Đakovu početkom 20. stoljeća
The college of teachers in Đakovo at the beginning of the 20th century
Lehrerkräfte von Djakovo, Anfang des 20. Jhs.

zum 1945 mit viel Erfolg im Bereich der Erziehung und Ausbildung tätig. 1857 begann die männliche Lehrerschule (*Präparandschule*) mit der Arbeit, und und kurz danach im 1865 auch die weibliche. Die Bedeutung dieser Schulen für die Ausbildung der künftigen Lehrer war wirklich gross, vor allem, wenn es bekannt ist, dass es zum Zeitpunkt der Gründung der männlichen *Präparandschule* nur noch eine solche Schule in Zagreb gab. Diese Schulen wurden zum Zeitpunkt der Schulreform 1875 geschlossen.Nach Abschaffung der Preparandschule wurde eine Hochschule für Mädchen gegründet, die auch von den Schwestern des Heiligen Kreuzes geführt wurde. Die führten auch eine Vorschule-einen Kindergarten von 1889 bis 1945.

1887 wurde auch: eine Lehrlingsschule gegründet.

Kurz gesagt, gab es in der zweiten Hälfte des 19.Jahrhunderts in Djakovo die breiteste Palette von Schulen - vom Kindergarten bis zur Hochschule. Diese Tatsache war entscheidend für die schnelle kulturelle und jede andere Art der Entwicklung der Stadt.

Dijelovi školskog pribora
Schools supplies
Schulsachen

florentes

Sokolska društva u Đakovu

Hrvatski sokol u Đakovu jedno je od lokalnih društava koje je svojim radom bitno obilježilo društveni, politički, sportski i kulturni život Grada u prvoj polovici prošlog stoljeća. Društvo je osnovano kolovoza 1906. godine, a njegov prvi čelni čovjek bio je Aurel Plemić. Do izbijanja Prvog svjetskog rata, kada Društvo prestaje sa radom, iza sebe je imalo brojne javne vježbe, inozemne nastupe, obilježavanje značajnih datuma iz lokalne i nacionalne povijesti, ali i druge slične manifestacije koje su naišle na plebiscitarnu podršku građana.

Nakon završetka rata Hrvatski sokol obnovio je rad. Djelovao je unutar jedinstvenog Jugoslavenskog sokolskog saveza sve do 1922. godine kada Hrvatski

Sokoli u povorci u vrijeme proslave 1000 godina hrvatskog kraljevstva
The members of Sokol in a procession during the celebration of 1000 years of the Kingdom of Croatia
Sokolmitglieder in der Parade während der Feier von 1000 Jahren des kroatischen Königreichs

sokolski savez istupa iz Jugoslavenskog sokola i počinje djelovati samostalno. Kao reakcija na ta događanja u Đakovu je rujna iste godine održana Skupština na kojoj je ponovno pokrenut rad Hrvatskog sokola. Od tada u Đakovu postoje dva sokolska društva: Hrvatski sokol i Sokolsko društvo (tzv. Jugosokol). Osim političkih uvjerenja i osobnih animoziteta između članova tih društava, značajnijih razlika gotovo da i nije bilo.

Hrvatski sokol će 1926. godine, uz spektakularnu javnu vježbu i veliki broj nazočnih građana posvetiti svoju novu zastavu, a već tada u tijeku su bili i pripremni radovi za izgradnju Hrvatskog sokolskog doma. Izgradnja Doma bio je kapitalni projekt Društva, projekt koji je Društvo privelo kraju, ali kojega nikada nije dovršilo. Naime, uvođenjem diktature 1929. godine sva sokolska društva morala su pristupiti Sokolu kraljevine Jugoslavije ili, u protivnom, prestati s radom. Središnjica Hrvatskog sokola, uz potpunu suglasnost pojedinih lokalnih sokolskih društava, takvu ponudu nije prihvatila. Posljednju skupštinu Hrvataki sokol u Đakovu održao je 23. prosinca 1929. godine.

Trud i energija potrošena oko gradnje Sokolskog doma nije bila uzaludna. Dom će biti dovršen 1937. godine i svečano otvoren kao Hrvatski dom.

Osim spomenutih sokolskih društava u Đakovu je tijekom dvadesetih godina djelovalo i Orlovsko društvo kao dio organiziranog katoličkog pokreta. Sportske aktivnosti koje su upražnjavali, a po kojima se nisu bitno razlikovali od Sokolova, ideolozima orlovskog pokreta bili su tek sredstvo za okupljanje i pojačani utjecaj na mlade vjernike katoličke provenijencije.

Jubilarna značka Hrvatskog sokola Đakovo
Jubilee badge of the Croatian Sokol
Abzeichen des Vereins Hrvatski Sokol

„Škrabica" (kasica) za skupljanje priloga za gradnju doma Hrvatskog sokola
Money box named "Škrabica" meant for the donations for building of the Croatian Sokol centre
„Škrabica"- Geldkasten für Spenden für den Bau von dom Hrvatskog sokola

Sports associations in Đakovo

Croatian Sokol was one of the local associations in Đakovo which substantially marked social, political, sport and cultural life of the Town in the first half of the last century. The Association was established in August of 1906, and its first leader was Aurel Plemić. Up to the beginning of the First World War, when the Association stopped its activity, it had already done numerous public fire exercises, made international appearances, contributed in celebrations of important dates in the local and national history, but also took part in other similar manifestations which were unanimously supported by the citizens.

After the War had ended, *Croatian Sokol* was re-established. It was active within the united *Yugoslav Sokol Association* until 1922, when the *Croatian Sokol Association* withdrew from the *Yugoslav Sokol* and started its work independently. As a reaction to these events, an assembly was held in Đakovo in September of the same year, and the *Croatian Sokol* was re-established. Since then there were two Sokol Associations in Đakovo: *Croatian Sokol* and the *Sokol Association* (the so-called *Jugosokol)*. Besides political beliefs and personal animosity, there was little difference, if any, among the members of these associations.

Die Sokol-Turnbewegung in Djakovo

Der kroatische Sokol (Sokol-kroatisch für Falken) ist eine Turnbewegung, die das gesamte soziale, politische, sportliche und kulturelle Leben der Stadt in der ersten Hälfte des letzten Jahrhunderts geprägt hat. Der Verein wurde im August 1906 gegründet und sein erster Vorsitzender war Aurel Plemić. *Hrvatski sokol* war bis zum Ausbruch des Ersten Weltkrieges tätig, als der Verein mit der Arbeit aufhörte. Ihre bisherige zahlreiche öffentliche Übungen, ausländische Auftritte, das Feiern wichtiger Tage aus der lokalen und nationalen Geschichte, und andere ähnliche Ereignisse, haben einen allgemeinen Beifall gewonnen.

Nach dem Krieg fing der Sokolverein mit der Arbeit wieder an. Er arbeitete unter dem einzigen jugoslawischen Sokolverein bis 1922, wenn der kroatische Verband aus dem jugoslawischen austritt und beginnt, selbständig zu handeln. Als Reaktion auf diese Ereignisse findet in Djakovo im September desselben Jahres eine Versammlung statt, wobei der Sokolverein in Djakovo wiederhergestellt wurde. Seit dieser Zeit gibt es in Djakovo zwei Sokolvereine: *der kroatische Sokol* und der *Sokolverein* (sogennante Jugosokol). Neben politischen Überzeugungen und persönliche Animositäten zwischen

Plakat Hrvatskog sokola iz 1926. godine
The poster of Croatian Sokol form 1926
Plakat von Hrvatski sokol,1926

Croatian Sokol honoured its flag in 1926, during a spectacular public exercise and in front of a large number of people. At that time, plans for building the

den Mitgliedern dieser zwei Vereine gab es keine bedeutsame Unterschiede.

Der kroatische Sokol hat 1926 mit spektakulären öffentlichen Auftritt und einer große Zahl von Menschen ihre neue Fahne präsentiert, und die vorbereitenden Arbeiten für den Bau der Räumlichkeiten vom kroatischen Sokol waren schon im Gange. Der Bau des Sokolhauses war ein Investitionsprojekt, dass der Verein bis zum Ende geführt, aber nie vollendet hat. Die Einführung der Diktatur im Jahre 1929 führte dazu, dass alle Sokolvereine dem Sokolverein des Königreichs Jugoslawiens beitreten sollten oder sonst ihre Aktivitäten aufgeben mussten. Die Hauptverwaltung *des kroatischen Sokol*, mit voller Zustimmung der lokalen Vereine hat ein solches Angebot nicht akzeptiert. Die letzte Versammlung vom *kroatischen Sokol* in Djakovo war am 23. Dezember 1929.

Anstrengung und Energie, die in den Bau angelegt worden waren, waren nicht umsonst. Das Projekt wurde 1937 abgeschlossen und als *Hrvatski dom* eröffnet.

Neben dem obengenannten *Sokolverein* arbeitete in Djakovo in den zwanziger Jahren auch ein Adlerverein als Teil der organisierten katholischen Bewegung. Sportliche Aktivitäten, die sie praktiziert haben, und die sich nicht wesentlich von denen bei dem Sokolverein unterschieden, waren den Ideologen dieser Bewegung nur ein Weg dazu, junge

Croatian Sokol centre were already made. The Association's main project was to build the Centre, a project which they had almost carried through, but never completely finished. Namely, when the dictatorship was introduced in 1922, all the Sokol Associations had to join the *Sokol of the Kingdom of Yugoslavia* or otherwise stop its work. The leadership of the *Croatian Sokol* was unanimously supported by some local sports associations in its decision not to accept the offer. The last assembly of the *Croatian Sokol* was held on December 23, 1929.

The effort and energy that were put into the building of the Sokol centre were not in vain. The centre was built in 1937 and officially opened as the Croatian Centre.

In addition to already mentioned Sokol Associations, during the 1920s there was another active association in Đakovo - *Orlovsko Association*, as a part of an organised catholic movement. Sports activities which they organised were similar to the ones in Sokol, and for the ideologists of the *Orlovski movement* they served merely as a means to gather young members of catholic provenance and to enjoy increased influence over them.

Gläubigen katholischer Herkunft zu sammeln und sie ideologisch zu beeinflussen.

Sokolski plakat tiskan 1928. godine prigodom polaganja temeljnog kamena Hrvatskog sokolskog doma

The poster of Sokol printed in 1928 on the occasion of the laying of the foundation stone for the Croatian sokol centre.

Der Sokolverein- Plakat aus dem Jahr 1928. anläßlich Grundsteinlegung für das Zentrum des Sokolverein

Sport u Đakovu prvih desetljeća 20. stoljeća

Razvoj sporta početkom 20 stoljeća značajno je doprinio kvalitetnijem društvenom životu Grada. Različite sportske discipline prvotno su upražnjavane u okviru Hrvatskog sokola osnovanog 1906. godine, da bi samo nekoliko godina kasnije bili osnovani i prvi zasebni sportski kolektivi. Do 1914. godine bili su to mahom nogometni klubovi. HŠK Orao osnovan je već 1911. godine, a do završetka Prvoga svjetskog rata djelovali su još i Viktorija, Slavija i Ferijalni sportski klub. Od 1910. godine u Gradu se igrao i tenis.

Između dva svjetska rata Certissa je bila najuspješniji gradski nogometni klub

Between the two World Wars, Certissa was the most successful football club

Zwischen zwei Weltkriege war Certissa der erfolgreichste Fußballklub

Prava sportska ekspanzija, ponajprije nogometna, uslijedila je po okončanju rata. Osim na Utvaju, prostoru između Malog parka i željezničkog kolodvora, nogometne utakmice tih godina počele su se igrati i na Pazarištu, igralištu koje će 20-ih godina dobiti svoju prvu ogradu, a 1933. godine, među prvima u regiji, i tribine. Najznačajniji đakovački nogometni klubovi između dva rata bili su ĐŠK, Hajduk, Certissa i Građanski, a još su djelovali, makar i kraće vrijeme, prvi Građanski, Zrinski, Sloga, Obrtnički šport klub, Sokol, Concordia, Mladica… Pouzdano je utvrđeno i postojanje HŠD Zrinskog – Frankopana, ali ne i točno vrijeme njegovog djelovanja.

Momčad Građanskog odmah nakon osnivanja kluba 1931. godine

Građanski team after the club was established in 1931

Die Mannschaft von Građanski gleich nach der Gründung in 1931

Iako se tenis počeo igrati još od 1910. godine, prvi tenis klub osnovan je 1919. godine. Iste godine na Štrbincima otvorena je i prva streljana. Šah se organizirano igrao od 1920. godine, da bi već sljedeće godine bio osnovan i prvi biciklistički klub pod imenom Zvijezda. Dvadesetih godina, kao sekcija ĐŠK-a, djelovala je atletska i "sklizalačka sekcija".

U sljedećem desetljeću na sportsku scenu Grada stupili su kuglači i ljubitelji zrakoplovstva okupljeni oko aero-kluba Naša krila. To desetljeće donijelo je i potpunu afirmaciju hazene, sporta nalik rukometu kojeg su igrale isključivo žene. Prvu hazena sekciju u Đakovu osnovalo je Židovsko kulturno i športsko društvo u svibnju 1932. godine, a samo nekoliko mjeseci kasnije svoje hazena sekcije osnovali su i sportski klubovi Certissa, Građanski i Concordia. Od svih đakovačkih sportaša upravo su igračice hazene bile te koje su odigrale prvu noćnu, ali i prvu internacionalnu utakmicu.

Počeci igranja tenisa oko 1910. godine
Beginnings of tennis, around 1910
Tennisanfänge rund 1910

Značke nekih đakovačkih sportskih klubova koji su djelovali između dva svjetska rata
Badges belonging to a few sports clubs from Đakovo, active in the period between the two World Wars
Abzeichen einger Sportvereine aus Đakovo, die in der zeit zwischen den beiden Weltkriegen aktiv waren

Sport in Đakovo during the first decades of the 20th century

The development of sport, which began in the early 20th century, improved the quality of social life in Đakovo. Various sports disciplines were initially practiced within the Croatian Sokol, established in 1906, till first separate sports teams were established a few years later. Until 1914 that were mostly football clubs. Croatian sports club Orao was established as early as in 1911, and Viktorija, Slavija and Ferijal sports club were also active until the end of First World War. Tennis has been played in Đakovo since 1910.

A true expansion of sports, primarily of football, ensued after the end of the War. Besides in Utvaj, the

Hazenska sekcija Certisse iz 1932. godine
Hazena section of Certissa, 1932
Frauenhandballabteilung von Certissa aus dem Jahr 1932.

Sport in Djakovo in den ersten Jahrzehnten des 20. Jahrhunderts

Die Entwicklung des Sports zu Beginn des 20. Jahrhunderts hat maßgeblich zur Qualität des gesellschaftlichen Lebens der Stadt beigetragen. Verschiedene Sportarten wurden zunächst innerhalb des Sokolvereins 1906 organisiert und nur ein paar Jahre später wurden die ersten getrennten Sportvereine gegründet. Bis 1914 waren es meist Fußballklubs. KSK Adler war bereits gegründet worden. Von 1911 bis zum Ende des Ersten Weltkrieges entstanden drei weitere Fußballvereine Victoria, Slavija und Ferien-Sportverein. Seit 1910 begann man in der Stadt auch Tennis zu spielen.

Eine echte Expansion vom Sport, vor allem Fußball, folgte nach dem Kriegsende. Außer auf dem Utvaj, dem Raum zwischen dem kleinen Park und dem Bahnhof, begann man auch auf dem Markt-Platz Fußball zu spielen, auf dem Spielplatz, das in den 20er Jahren seinen ersten Zaun bekam, und 1933 als das erste in der Region auch eine Tribüne. Die Djakovo Fußballvereine zwischen den beiden Weltkriegen waren ĐŠK, Hajduk, Certissa und Građanski, und es gab sogar mehrere andere Vereine zumindest für eine kurze Zeit, Der erste Građanski, Zrinski, Sloga, Obrtnički športski klub, Sokol, Concordia, Mladica... Es wurde festgestellt, dass es auch der HSD Zrinski–Frankopan in Djakovo gab, aber wir wissen nicht

area between "Mali park" and railway station, football matches were also played in Pazrište, a playing field that got its first fence in the 1920s, and the stands in 1933, as one of the first in the region. The most important football clubs in Đakovo in the time between the two wars were ĐŠK, Hajduk, Certissa and Građanski, and for a shorter period also Prvi Građanski, Zrinski, Sloga, Obrtnički šport klub, Sokol, Concordia, Mladica, etc. were active. The existence of HŠD Zrinski-Frankopan has been established with certainty, but the time period during which it was active is not familiar.

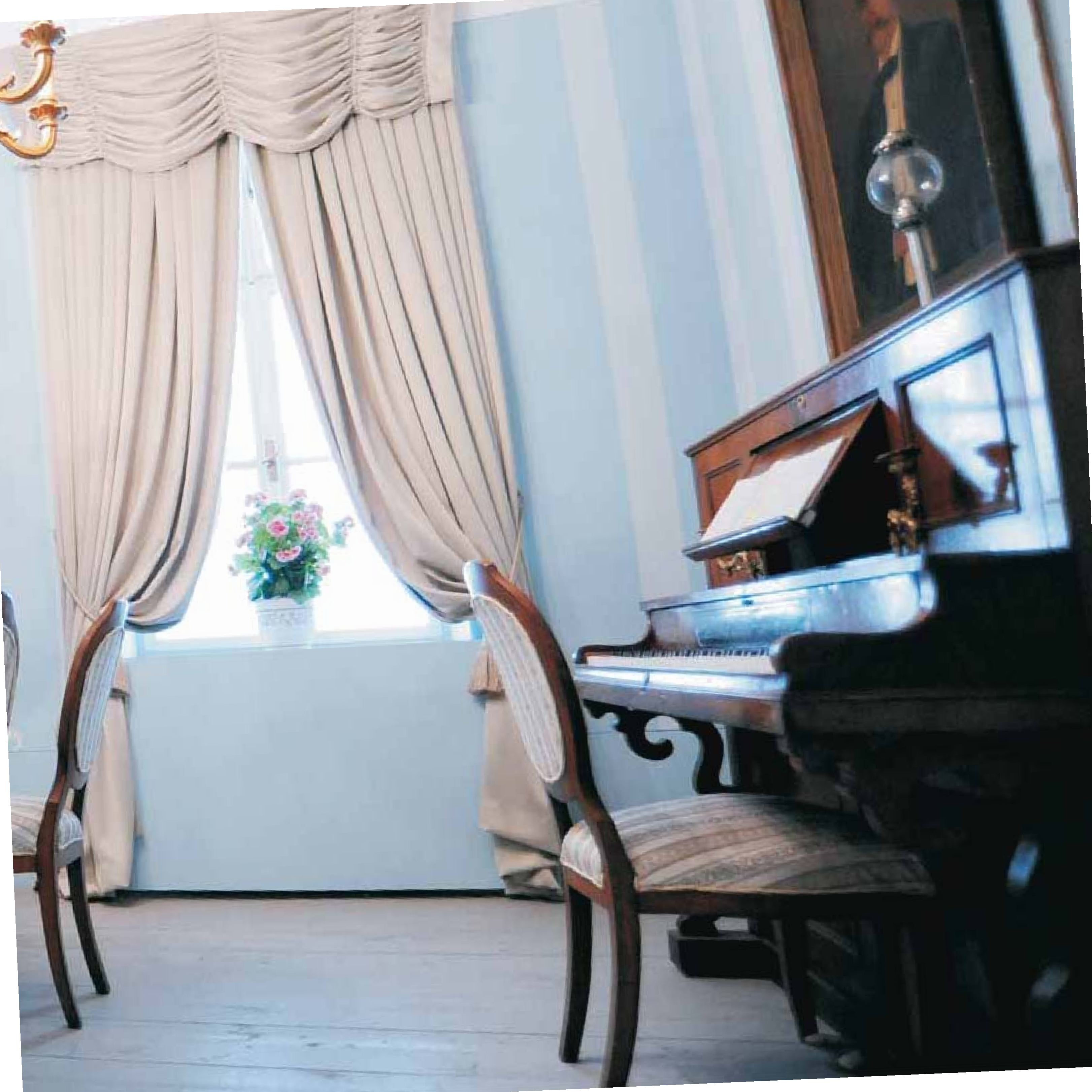
Although tennis has been played since 1910, first tennis club was established in 1919. The shooting range in Štrbinci was opened in the same year. Chess has also been played since 1920, and in 1921 the first cycling team called Zvijezda was established. In the 1920s, athletic and skating group was also active as a member of ĐŠK.

In the next decade, also bowlers and aviation enthusiasts, gathered around the aero club Naša krila emerged in Đakovo. This decade brought a complete recognition of Hazena, a sport a lot like handball, which is played exclusively by women. The first Hazena section in Đakovo was established by the Jewish cultural and sports association in May of 1932, and only a few months later, sports teams Certissa, Građanski and Concordia were established. Out of all sportsmen from Đakovo, the female players of Hazena were first to play a night game, and also an international game.

genau zu welcher Zeit dieser Verein in der Stadt tätig war.

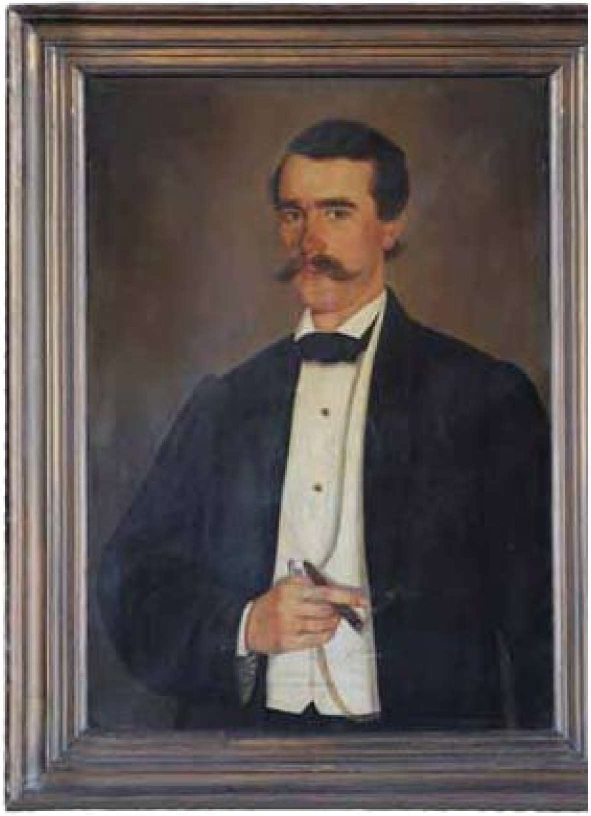
Obwohl man Tennis in Djakovo seit 1910 gespielt hatte, wurde der erste Tennisklub 1919 gegründet. Im demselben Jahr, öffnete man in Štrbinci die ersten Schießanlagen. Schach wird organisiert seit den 1920er Jahren gespielt. In dem folgenden Jahr gründete man den ersten Fahrradklub namens Zvijezda. In den zwanziger Jahren, als ein Abschnitt von ĐŠK, (Djakovo Sportverein) sind auch Gruppen für Athletik und Schlittschuhlaufen tätig

In den nächsten zehn Jahren treten auf die Sport-Szene Kegler und Luftfahrt-Enthusiasten auf, die in dem Fliegerklub Naša krila versammelt wurden. Dieses Jahrzehnt hat den vollen Schwung der Tschechischen Handball (Volkshandball) erlebt, einer Sportart, die ausschließlich von Frauen gespielt wurde. Die erste Abteilung wurde von der jüdischen Kultur und –Sportverein gegründet und im Mai 1932, also ein paar Monate später, hatten die Sportvereine Certissa, Građanski und Concordia ihre Frauenhandballabteilungen. Es waren grade die Handballspielerinen, die als Sportvertreter von Djakovo am ersten Nachtspiel aber auch an dem ersten internationalen Wettbewerb teilgenommen haben.



Građanski salon

Tijekom druge polovice 19. stoljeća Đakovo se urbanistički, ali i suvremenom kulturom stanovanja jednog dijela svojih žitelja, ubrzano približavao standardima koji su u to vrijeme vladali na području srednje Europe. Rekonstruirani salon odiše jednostavnošću bidermajer stila, prvog izrazito građanskog stila na našim prostorima. U Europi taj stil prihvatila je građanska klasa tijekom prve polovice 19. stoljeća, od 1815. do 1848. godine, a kod nas, pogotovo u provinciji, nekoliko desetljeća kasnije.



Franjo Giffinger, portret đakovačkog suca Janka Janošića i supruge Matilde rođ. Pavlanović, oko 1872. godine
Franjo Giffinger, portrait of Janko Janošić, the judge from Đakovo, and his wife, Matilda, born Pavlanović, around 1872
Franjo Giffinger, Porträt von Janko Janošić, dem Richter aus Djakovo und seiner Frau Matilde geb. Pavlanović, rund 1872.

Kao stil bidermajer je svoj najjači izraz ostavio u kulturi stanovanja. Obzirom da je obiteljski dom toga perioda postojao sve više centrom interesa imućnijih građana, koji su u njemu vidjeli intimni kutak za članove obitelji i prijatelje, posvećivali su mu posebnu pozornost. Središnja prostorija doma bio je salon koji je sadržajem i organizacijom prostora odražavao „intimistički duh" vremena u kojem je nastao. Saloni su se najčešće sastojali od stola, sofe i stolica presvučenih kvalitetnim tkaninama, ogledala, portretnih slika, a nerijetko i od klavira.

Salon u našem stalnom postavu nije pripadao jednoj određenoj obitelji, već je skup predmeta koji su nekoć bili sastavni dijelovi interijere domova uglednih đakovačkih obitelji. Po svemu sudeći, namještaj i klavir bili su kupljeni u nekom od monarhijskih središta, najvjerojatnije Budimpešti, dok su portreti supružnika Janošić rad slikara Franje Giffingera.

Ukrasna lampa s kraja 19. stoljeća
Decorative lamp from the end of the 19th century.
Dekorative Beleuchtung (eine Lampe) ende des 19.Jhs.

Middle-class parlour

During the second half of the 19th century, Đakovo was approaching the standards of the middle Europe of that time very fast, both on urbanisation level and through the modern living culture of its citizens. The reconstructed parlour emanates the simplicity of the Biedermeier style, the first style that belonged primarily to the middle-class living in these areas. This style was accepted in Europe by the middle-class during the first half of the 19th century, from 1815 to 1848, and here, especially in the province, a few decades later.

In terms of style, the strongest influence of the Biedermeier style could be seen in the culture of interior design. Considering that the family home of this period became more and more in the centre of interest of the wealthier citizens, which saw in it an intimate nook for their family and friends, they devoted special attention to it. The centre room of every home was a parlour which reflected the "intimate sprit" of the time it was created in, both trough its content and spatial organization. The parlours mostly consisted of a table, sofa and chairs coated with fabrics of great quality, mirrors, portrait paintings, and it often included a piano.

The parlour exhibited in our permanent exhibition did not belong to any family; it is rather a collection of objects that were once a constituent

Bürgerlicher Salon

Während der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts näherte sich Djakovo urbanistisch, aber auch durch den Lebensstill eines Teils seiner Bewohner, schnell dem zeitgenössischen Standard in Mitteleuropa an. Der erneuerte Salon spiegelt den einfachen Biedermeier-Stil, den ersten deutlich bürgerlichen Stil in unserer Region wieder. In Europa wurde der Stil vom Bürgertum in der ersten Hälfte des 19. Jhs. angenommen nämlich von 1815 bis 1848, bei uns aber, besonders in Kleinstädten, ein paar Jahrzehnte später.

Der Biedermeierstill hat seinen stärksten Ausdruck in der Wohnbaukultur gefunden. Da die wohlhabenden Bürger zu dieser Zeit mehr Interesse an ein Familienhaus zeigten, das sie als einen intimen Ort für Familienmitglieder und Freunde betrachteten, achteten sie immer mehr auf die Inneneinrichtungen. Der zentrale Raum eines Familienhauses war ein Salon, dessen räumliche Organisation den "intimen Geist" der Zeit widerspiegelte. Salons hatten in der Regel Tische, Sofas und Stühle mit edlen Stoffen, Spiegeln, Porträten und oft ein Klavier.

Der Salon in unserer Dauerausstellung hat zu keiner bestimmten Familie gehört, sondern besteht aus einer Reihe von Gegenständen, die als Bestandteile des Interieurs von Wohnungen der angesehenen Familien aus Djakovo gehörten. Wir nehmen an, dass

constituent part of home interiors of prominent families from Đakovo. It seems that the furniture was purchased in one of the centres of the Monarchy, most likely in Budapest, while the portraits of the spouses Janošić are work of the painter Franjo Giffinger.

die Möbelstücke und das Klavier in einer der königlichen Metropolen gekauft wurden, wahrscheinlich Budapest, während die vom Maler Franjo Giffinger gemalten Porträts den Ehepartner Janošić gehörten.

Hugo C. Hötzendorf, Pejsaž u jesen, oko 1850. godine
Hugo C. Hötzendorf, Autumn landscape, around 1850
Hugo C. Hötzendorf, Herbstlandschaft, rund 1850

STOP

Domovinski rat

Izbijanju Domovinskog rata prethodila su burna politička sučeljavanja na prostoru bivše Jugoslavije. Kada je bilo jasno da do mirnog osamostaljenja pojedinih republika ne može doći, te da je teritorijalni integritet Republike Hrvatske moguće obraniti samo oružjem, počele su pripreme za oružani otpor agresoru. Osvajanje vojnih objekata Jugoslavenske narodne armije na području Đakova i Đakovštine označio je početak oružane faze Domovinskog rata, te imalo dalekosežne posljedice za njegov dalji tijek.

Osvajanje vojnih objekata otpočelo je 15. rujna 1991. godine. Napad je smislio i koordinirao Općinski krizni stožer. Borbena djelovanja, uz prekide, trajala su sve do podneva 18. rujna. Od tada, svi vojni objekti bili su pod kontrolom hrvatskih oružanih snaga.

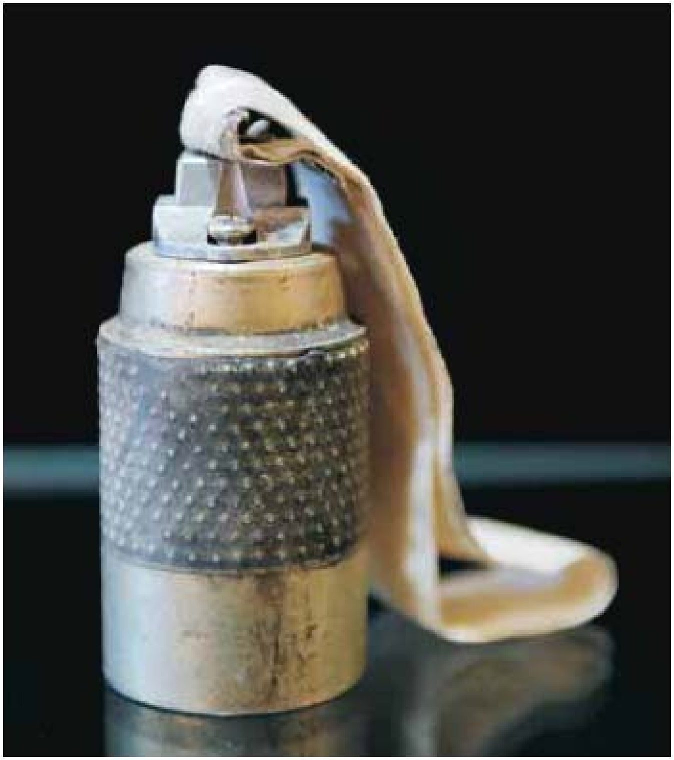
Cijelo vrijeme trajanja oružanih borbi u gradu je bila na snazi opća opasnost. Apokaliptični izgled grada, još do jučer punog života, narušavalo je tek pokoje vozilo i mali broj užurbanih prolaznika. Samo u ovoj fazi sukoba na grad je palo 245 projektila koji su pričinili znatnu materijalnu štetu. Nažalost, pale su i prve ljudske žrtve. U borbama za oslobođenje vojarni poginula su četiri hrvatska vojnika, jedan građanin, dok je dvadeset i pet boraca ranjeno. Daljnja razaranja grad je pretrpio neposredno nakon uspostavljene kontrole nad vojnim objektima, bilo da je granatiran

Bojler-bomba. Početkom Domovinskog rata takve bombe rađene su od starih bojlera.

Water heater bomb. In the beginning of the War of Independence, these kinds of bombs were designed and produced in the Đakovo factories.

"Heizungskesselbombe" Am Anfang des Heimatskrieges hat man solche Bomben aus alten Heizungskesseln erzeugt

sa okupiranih područja, ili raketiran iz neprijateljskih aviona. Protjerivanjem neprijateljske vojske i efikasnom zaštitom cijele Đakovštine Đakovo je postalo bitan činilac u obrani slavonske bojišnice, kako vojno, tako i na svaki drugi način. Ta konstatacija posebno vrijedi od kraja rujna 1991. godine kada je u Đakovu osnovana 122. brigada Hrvatske vojske. Brigada je bila sastavljena gotovo isključivo od boraca sa područja Đakovštine koji su, u ratnim operacijama koje će slijediti, dali svoj puni doprinos konačnom oslobođenju Hrvatske.



„Zvončić". Eksplozivna naprava bacana iz neprijateljskih aviona.
Cluster bomb. Explosive device thrown out of the enemy's planes
„Zvončić"-Glockenblümchen-Sprengvorrichtungen, die aus den feindlichen Flugzeugen geworfen wurden

Automobilske oznake hrvatske vojske početkom rata
Croatian army registration plates from the beginning of the War
Autokennzeichen der Kroatischen Armee am Anfang des Krieges

Croatian War of Independence

The Croatian War of Independence was preceded by turbulent political debates in the former Yugoslavia. Once it became clear that a peaceful process cannot bring to some of the Republics independence and

Naruksvna oznaka 122. brigade
Shoulder sleeve insignia of the 122 battalion
Armklappe der 122. Brigade

Der Kroatienkrieg

Dem Ausbruch des Krieges standen stürmische politische Konflikte im ehemaligen Jugoslawien voran. Als es klar war, dass eine friedliche Unabhängigkeit der Republiken nicht möglich war, und dass die territoriale Integrität der Republik Kroatien nur mit Waffen zu verteidigen ist, begann man mit den Vorbereitungen für den bewaffneten Widerstand gegen den Aggressor. Die Eroberung der militärischen Einrichtungen der Jugoslawischen Volksarmee in Djakovo und dessen Umgebung bedeutete den Beginn der bewehrten Phase des Krieges, und hatte weitreichende Folgen für die Zukunft

Das Einnehmen militärischer Einrichtungen begann den 15. September 1991. Der Angriff wurde von dem lokalen Krisenstab geplant und koordiniert. Der Kampf dauerte mit Unterbrechungen bis Mittag, dem 18.September. Seitdem waren alle militärischen Einrichtungen unter der Kontrolle der kroatischen Streitkräfte.

Während der Dauer des bewaffneten Kampfes herrschte in der Stadt der Notstand. Das apokalyptische Erscheinungsbild der Stadt, die schon gestern voller Leben stand, war nur durch wenige schnell vorbeirasende Autos und eine kleine Anzahl von geschäftigen Passanten unterbrochen. In dieser Phase des Konflikts in sind 245 Raketen

that Republic of Croatia was capable to defend its territorial integrity only by using weapons, Croatia started with preparations for armed resistance to the aggressor. Conquest of military objects of the Yugoslav national army located in Đakovo and the Region of Đakovo marked the beginning of the armed phase of the War of Independence, and it had far-reaching effects on its further course.

Conquest of military objects began on September 15, 1991. The offense was conceived and coordinated by the *Municipal crisis unit*. The combat lasted, with some interruptions, till noon of September 18th. From then on, Croatian armed forces assumed control over all military objects.

During the entire time of combat, the general alert was in force in Town. The apocalyptic image of the town that was full of life only yesterday was altered only by an occasional vehicle and a few busy passers. 245 missiles fell on the town and made considerable material damage during this phase of the conflict only. Unfortunately, first human casualties fell victim to the War. In the combats for the liberation of the barracks, four Croatian soldiers and one citizen were killed, while twenty-five soldiers were wounded. Immediately after control over military objects was established, the city underwent further destruction caused by grenades thrown from the occupied areas or through rocket attacks launched from the enemy aircrafts. After banishing the enemy troops and ensuring efficient protection of the entire Region of Đakovo, the town became a vital factor in defending the

Narukavna oznaka Domobranske bojne
Shoulder sleeve insignia of the Home Guard Battalion
Armklappe von Domobranska bojna (Heimwehr Bataillon)

gefallen, die erhebliche Schäden in der Stadt verursachten. Leider fielen damals die ersten Bewohner zum Opfer. In den Kämpfen für die Befreiung der Kaserne wurden vier kroatische Soldaten und ein Bürger getötet, während fünfundzwanzig Soldaten verwundet wurden. Weitere Zerstörungen erlitt die Stadt unmittelbar nachdem die Kontrolle über militärische Anlagen aufgestellt wurde, da die Stadt oft entweder aus den besetzten Gebieten geschält oder von feindlichen Flugzeugen beschossen wurde. Durch Vertreibung der feindlichen Armee und Errichtung eines wirksamen Schutzes in der ganzen Umgebung wurde Djakovo zu einem wichtigen Faktor in der

Slavonian frontline, in military and every other sense. This is especially true since the end of September of 1991, when the 122nd Brigade of Croatian army was established. It was made up almost entirely of the combatants from the Region of Đakovo, who gave their full contribution to the final liberation of Croatia during the military operations that followed.

Verteidigung der slawonischen Front in der militärischen, und in jeder anderen Hinsicht. Das betrifft insbesondere das Ende September 1991, wenn es in Djakovo die 122 Brigade der kroatischen Armee gegründet wurde. Zur Brigade gehörten fast ausschließlich Soldaten aus der unmittelbaren Umgebung von Djakovo, die in militärischen Operationen, die danach folgten ihren vollen Beitrag zur endgültigen Befreiung der Heimat leisteten.

Izbor iz literature

B. Bijelić, Nogomet u Đakovu 1908. – 1962., Đakovo, 2009.

B. Bijelić, Naše teme – ogledi o prošlosti i sadašnjosti Đakova i Đakovštine, Đakovo, 2002.

B. Bijelić, Hrvatski sokol u Đakovu, Đakovo, 2005.

B. Bijelić, Diskontinuirani kontinuitet Muzeja Đakovštine, *Zbornik Muzeja Đakovštine*, 4/1997.

B. Bijelić, Sklad – Preradović (1863. – 1945.) Mali prilog obilježavanju velikog jubileja – 150 godišnjici osnivanja Pjevačkog društva, *Revija Đakovački vezovi*, 47/2013.

B. Bijelić, DVD Đakovo (1872. – 2012.), Đakovo, 2012.

Z. Benašić, Hrvatski sokol u Đakovu 1906. – 2006., Đakovo, 2006.

Z. Benašić, Đakovački spomendani, drugo dopunjeno izdanje, Đakovo, 2010.

M. Cepelić, Đakovačka groblja, Đakovo, 1916.

M. Cepelić - M. Pavić, Josip Juraj Strossmayer biskup bosansko-djakovački i srijemski, god. 1850.-1900., Zagreb, 1900.-1904.

S. Fink, Spomen-spis 1872.-1922., u proslavu 50-godišnjice opstanka te posvećenja novog vatrogasnog spremišta, Đakovo, 1922.

V. Geiger, Nijemci u Đakovu i Đakovštini, Zagreb, 2001.

M. Horvat, Spomenica hrvatskog pjevačkog društva „Sklad"-„Preradović" u Đakovu 1863-1939, Đakovo, 1939.

A. Jarm – A. Šuljak, Đakovo biskupski grad, Đakovo, 2010.

M. Kladarić, Uvijek su nad ravnicom Đakovštine pjevali slavuji, Đakovo, 1988.

M. Marković, Slavonija – povijest naselja i podrijetlo stanovništva, Zagreb, 2002.

N. Moačanin, Slavonija i Srijem u razdoblju osmanske vladavine, Slavonski Brod, 2001.

T. Papić – B. Valentić, Župna crkva Svih svetih u Đakovu, Zagreb, 1990.

M. Pavić, Biskupijsko sjemenište u Đakovu 1806.-1906., Đakovo, 1911.

A. Šuljak, Đakovo biskupski grad, Đakovo, 1979.

B. Uzelac, Vodič kroz stalni postav, Muzej Đakovštine Đakovo, Etnološki odjel, Đakovo, 2011.

M. Valentić – L. Prister, Zbirka kamenih spomenika (drugo dopunjeno izdanje), Zagreb, 2002.

J. Žerav, Spomen-spis od 1813.-1913., u proslavu stogodišnjice opstanka „ceha" đakovačkih obrtnika, Đakovo, 1913.

x x x, Bidermajer u Hrvatskoj, Zagreb, 1997.

x x x, Đakovo, Đakovo, 1990.

x x x, Đakovština u Domovinskom ratu, Đakovo, 1993.

x x x, Historijat đakovačkih obrtnika, Đakovo, 1937.

x x x, Hrvatska na tajnim zemljovidima 18. i 19. stoljeća – Virovitička županija, Zagreb, 2002.

x x x, Obrt i obrtnici Osječko-baranjske županije 1872. – 2007. (Svezak I i II), Osijek, 2009.

x x x, Sandžak Požega 1579, Osijek, 2001.

x x x, Spomen knjiga u povodu proslave 125-e obljetnice DVD Đakovo, Đakovo, 1997.

x x x, Zbornik Đakovštine 1., Zagreb, 1976.

Adzije
Ulica Marka Marulića
Ulica Joze Ivakića
Psunjska ulica
Ulica Vladimira
Ul. I. Mazuranića
Ul. P. Katančića
Ul. J. Kozarca
Ul. S.S. Kranjčevića
Ulica Hercega
Lisinsko
Ulica Franje Kuhača
Ul. L. Ružičke
Ul. M.P. Miškine
Istarska ulica
Ulica I. G. Kovačića
Kolodvorska ulica
Ulica Vatroslava
Željeznički kolodvor
Park
Pobjede
a ulica
Ulica Ante Starčevića
Ulica bana Josipa Jelačića
Ul. M.A. Reljkovića
Derenčina
Ulica Franje Kosine
Ulica Ivana Tišova
Tomislava
Frankopanska ulica
Ulica Augusta Šenoe
Vijenac
Prolaz
Paśin
Kardinala Alojzija Stepinca
Čepeličev pr.
Ulica Kralja
Dubrovačka ulica
Školski prolaz
Ul. P. Kraljevića
Gupca
Hipodrom
Ulica Stjepana Radića
Ul. Hrvat. velikana
Ul. J. Palmotića
Ul. Katarine Zrinski
Ulica Matije
Ulica Eugena Kvaternika
Osječka ulica
Ulica Luke Botića
Trg J.J. Strossmajera
Splitska ulica
Ul. A. Cesarca
Vinkovačka ul.
Zagrebačka ulica
Splitska ulica
Ul. I. Gundulić
Ul. biskupa J. Čolnića
Ulica Ljudevita Gaja
Strossmayerov park
Ljetna pozornica
Ulica
Pavićeva
Ulica kralja Tvrtka
Držića

muzej Đakovštine

Đakovo